

Memoria Anual Resumida

Grado en Traducción y
Comunicación Intercultural

Curso Académico 2015-2016



CONTENIDOS

DIMENSIÓN 1. GESTIÓN DEL TÍTULO.....	5
Criterio 1. Organización y desarrollo.....	5
1. DATOS DE MATRÍCULA.....	5
1.1. Plazas de nuevo ingreso ofertadas	5
1.2. Número de alumnos matriculados	5
1.3. Número de alumnos matriculados en los diferentes cursos académicos	5
1.4. Vía de acceso al primer curso de los estudios	6
1.5. Nota media de acceso (PAU)	6
1.6. Tamaño de los grupos.....	6
1.7. Mecanismos de coordinación docente.....	6
Criterio 2. Información y transparencia.....	7
Criterio 3. Sistema de garantía interno de calidad (SGIC).....	8
2. SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD.....	8
2.1. Situación del sistema: modificaciones realizadas	8
2.2. Quejas y reclamaciones.....	8
2.2.1. <i>Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas.....</i>	<i>8</i>
2.2.2. <i>Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas (por temas)</i>	<i>8</i>
2.2.3. <i>Resumen histórico de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas</i>	<i>9</i>
2.2.4. <i>Análisis de incidencias sugerencias y reclamaciones</i>	<i>9</i>
DIMENSIÓN 2. RECURSOS	10
Criterio 4. Personal académico.....	10
3. PROFESORADO.....	10
3.1. Datos profesorado	10
3.1.1. <i>Promedio de dedicación al título del profesorado.....</i>	<i>10</i>
3.1.2. <i>Categoría del profesorado.....</i>	<i>10</i>
3.1.3. <i>Ratio alumnos/profesor</i>	<i>10</i>
3.1.4. <i>Participación del profesorado en proyectos en innovación docente</i>	<i>11</i>
3.2. Calidad del profesorado.....	11
3.2.1. <i>Número de profesores/materia evaluados.....</i>	<i>11</i>
3.2.2. <i>Resultados de evaluación parcial del profesorado</i>	<i>12</i>
3.2.3. <i>Resultados de evaluación completa del profesorado</i>	<i>12</i>
3.2.4. <i>Cursos de formación.....</i>	<i>13</i>
Criterio 5. Personal de apoyo, recursos materiales y servicios.....	21
4. PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS.....	21
4.1. Calidad de las prácticas externas	21
4.1.1. <i>Evaluación de las prácticas externas.....</i>	<i>21</i>
4.1.2. <i>Entidades externas donde se han realizado las prácticas.....</i>	<i>21</i>
4.1.3. <i>Análisis calidad prácticas externas.....</i>	<i>22</i>
4.2. Calidad del programa de movilidad	23

4.2.1.	<i>Evaluación del programa de movilidad</i>	23
4.2.2.	<i>Destino de alumnos outgoing</i>	23
4.2.3.	<i>Origen de alumnos incoming</i>	24
4.2.4.	<i>Análisis calidad programa de movilidad</i>	25
Criterio 6. Resultados de aprendizaje		26
5. Memoria de actividades		26
5.1.	Actividades destacadas	26
5.2.	Principales hitos del curso académico.....	28
6. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE		30
6.1.	Distribución de calificaciones	30
6.2.	Distribución de calificaciones por materia	30
6.3.	Tasas de rendimiento.....	32
6.4.	Tasa de rendimiento por materia	33
6.5.	Tasa de éxito por materia.....	36
6.6.	Tasa de evaluación por materia	38
6.7.	Alumnos egresados.....	41
6.8.	Conclusiones Junta de Evaluación	41
6.9.	Acciones implementadas para fomentar la participación de estudiantes en el proceso de aprendizaje	42
6.10.	Análisis evaluación del aprendizaje.....	43
Criterio 7. Indicadores de satisfacción y rendimiento.....		46
7. INDICADORES DE SATISFACCIÓN Y RENDIMIENTO		46
7.1.	Satisfacción de los alumnos	46
7.1.1.	<i>Encuestas de evaluación</i>	46
7.1.2.	<i>Reuniones de delegados</i>	47
7.1.3.	<i>Análisis satisfacción alumnos</i>	47
7.2.	Satisfacción de los egresados	48
7.2.1.	<i>Encuestas de evaluación</i>	48
7.2.2.	<i>Análisis satisfacción de egresados</i>	48
7.3.	Satisfacción del personal docente	49
7.3.1.	<i>Encuesta de satisfacción de los profesores con el programa</i>	49
7.3.2.	<i>Reuniones de planificación, coordinación y evaluación</i>	49
7.3.3.	<i>Análisis satisfacción del profesorado</i>	50
7.4.	Satisfacción del personal no docente.....	50
7.4.1.	<i>Reuniones de personal no docente</i>	50
7.4.2.	<i>Análisis satisfacción personal no docente</i>	50
7.5.	Inserción laboral de los graduados.....	51
7.5.1.	<i>Datos inserción laboral al finalizar los estudios</i>	51
7.5.2.	<i>Análisis inserción laboral</i>	51
Orientación a la mejora		51

8. SATISFACCIÓN DE AGENTES EXTERNOS	51
8.1. Evaluador externo.....	51
8.2. ACPUA	51
9. PROPUESTAS DE MEJORA	51
9.1. Mejoras implantadas durante el curso académico 2015-2016.....	51
9.2. Propuestas de mejora para el curso académico 2016-2017.....	51
ANEXO 1: CUADRO DE INDICADORES	52
ANEXO 2: Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural	54

DIMENSIÓN 1. GESTIÓN DEL TÍTULO

Criterio 1. Organización y desarrollo

1. DATOS DE MATRÍCULA

1.1. Plazas de nuevo ingreso ofertadas

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Número de plazas de nuevo ingreso	55	55	55	55	55	55
Nº de grupos de teoría en 1º	1	1	1	1	2	2
Número de pre-inscripciones	20	20	18	14	13	19
RATIO PLAZAS DEMANDADAS / OFERTADAS	0,36	0,36	0,33	0,25	0,24	0,35

1.2. Número de alumnos matriculados

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Alumnos de nuevo ingreso en primer curso	12	15	15	10	13	16
Alumnos de nuevo ingreso en otros cursos	0	0	0	0	0	0
Alumnos matriculados curso anterior	22	32	44	41	43	38
Graduados curso anterior	NP	NP	-12	-4	-9	-7
Bajas	-2	-3	-6	-4	-9	-4
TOTAL	32	44	41	43	38	43

1.3. Número de alumnos matriculados en los diferentes cursos académicos

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Nº alumnos matriculados en 1º	12	15	15	10	13	16
Nº alumnos matriculados en 2º	5	10	10	13	7	12
Nº alumnos matriculados en 3º	15	4	9	9	10	5
Nº alumnos matriculados en 4º	-	15	7	11	8	10

1.4. Vía de acceso al primer curso de los estudios

VÍA DE ACCESO	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
PAU	10	14	12	10	12	16
Bachillerato sin PAU	0	0	0	0	0	0
Formación Profesional	1	0	2	0	0	0
Con título universitario	0	0	1	0	1	0
Mayores de 25 años	1	0	0	0	0	0
Convalidación estudios extranjeros	0	1	0	0	1	1
Otros casos	0	0	0	0	0	0
TOTAL	12	15	15	10	13	16

1.5. Nota media de acceso (PAU)

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Nota de corte PAU	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0
Nota media de acceso	6,3	7,0	6,6	7,2	6,6	7,3

1.6. Tamaño de los grupos

En el segundo curso de modificación del plan de estudios de la titulación 2014, se ha mantenido el desdoblamiento en dos grupos en los que se combina la enseñanza teórica y práctica para algunas materias que son también comunes a otras titulaciones de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, más concretamente en: Documentación, Historia Universal, Comunicación escrita, Humanismo Cívico, Intercultural Communication y Sistemas Políticos Contemporáneos. En este curso, por cuestiones relacionadas con la organización académica y administrativa del centro, desde Jefatura de Estudios con la aprobación del Decano, se ha decidido que los alumnos de la titulación se incorporarían en un grupo único en estas materias en las que también habría alumnos de otros grados del área de la comunicación.

1.7. Mecanismos de coordinación docente

En la titulación se ha celebrado una reunión de coordinación al principio de cada semestre para cada uno de los cuatro cursos y otra reunión de evaluación al final de los semestres. Además de estas, se ha organizado una reunión de coordinación y otra de evaluación en cada uno de los dos semestres para los dos primeros cursos con las materias comunes a las cuatro titulaciones de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales y celebrada en una fase previa por los coordinadores de grado de las cuatro titulaciones. A continuación, en la siguiente reunión la coordinadora del grado muestra a los docentes presentes la carga total de trabajo de todas las materias del semestre en cada curso recogida a través de las guías docentes, con el fin de asegurar un correcto enfoque de las tareas y pruebas evaluables tanto presenciales como de trabajo autónomo para el alumno, y distribuir el trabajo a lo largo del semestre evitando así las acumulaciones en un periodo determinado. Por otra parte, en esta reunión se organiza igualmente el

calendario de pruebas evaluables del final del semestre, que deberá ser validado posteriormente por Jefatura de Estudios.

Además de estas, en las reuniones de evaluación que se celebran al final de cada semestre se trasladan ciertos aspectos como posibles dificultades de los grupos o cuestiones acaecidas en las materias, bien para ser tenidos en cuenta en reuniones de coordinación del próximo curso o semestre, o bien para poder ser solucionados en ese momento.

Criterio 2. Información y transparencia

La información sobre cualquier titulación de grado y máster universitario de la Universidad San Jorge está organizada en dos tipologías generales:

1. Información abierta.
2. Información de acceso restringido a alumnos matriculados en la titulación correspondiente.

La información abierta consiste en toda la información acerca de la titulación publicada en la página web de la Universidad, en páginas web o aplicaciones de otras organizaciones (RUCT, ANECA, SIIU, CRUE etc.) y en folletos y otro material impreso. Evidentemente todo el público en general tiene acceso libre a la información en la página web y cualquier persona que así lo solicita tendrá acceso a la información publicada en otros formatos.

La información de acceso restringido se trata de información más específica sobre los contenidos y organización del plan de estudios de la titulación por lo que únicamente los alumnos matriculados en la titulación tendrán acceso a la misma. La información está publicada en la Intranet de la Universidad – la Plataforma Docente Universitaria (PDU) – en zonas específicas dedicadas a Secretaría Académica y otros departamentos y servicios de la universidad, a la titulación, y a cada una de las materias que componen el plan de estudios.

Los soportes de información que se utilizan son: página web, folleto publicitario, guía informativa, guía de acceso, admisión y matrícula, plataforma docente universitaria (PDU), guía académica y guía docente.

Publicación de guías docentes en la web

<http://www.usj.es/estudios/grados/traduccion-comunicacionintercultural>

% GUÍAS DOCENTES PUBLICADAS EN PLAZO	JUNIO 2016		CURSO 2016-2017	
	GUÍAS MATERIAS IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS NO IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS NO IMPARTIDAS
95,0%	1º, 2º, 3º, 4º	NP	1º, 2º, 3º, 4º	NP

Criterio 3. Sistema de garantía interno de calidad (SGIC)

2. SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD

2.1. Situación del sistema: modificaciones realizadas

No se han realizado modificaciones significativas en el sistema de gestión a lo largo del curso 2015-2016. Se ha actualizado además otra documentación existente en el sistema de gestión en los casos en que ha sido necesario y se ha creado nueva documentación según las necesidades detectadas por las distintas áreas, que se ha añadido al sistema de gestión.

<http://www.usj.es/conocelaj/qualidad/>

2.2. Quejas y reclamaciones

2.2.1. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas

TIPO	ALUMNOS	PERSONAL DOCENTE	PERSONAL NO DOCENTE	OTROS	TOTAL
Sugerencias	4+11*	0	0	0	15
Agradecimiento	1+0*	0	0	0	1
Comentario	0+0*	0	0	0	0
Consulta	0+0*	0	0	0	0
Queja	7+2*	0	0	0	9
Queja ambiental	0+0*	0	0	0	0
No conformidad	0+0*	0	0	0	0
Incidencias	7+2*	0	0	0	9
Reclamaciones	0+0*	0	0	0	0
Otros	0+0*	0	0	0	0
TOTAL					34

*Grado en Traducción y Comunicación + Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales

2.2.2. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas (por temas)

TEMA	TOTAL
Cafetería	3
Informática	1
Mobiliario	3
Biblioteca	1
Instalaciones	8
Ordenación Académica	1
Medio Ambiente	2
Plan de estudios	7
Transporte	7
Otros	1
TOTAL	34

2.2.3. Resumen histórico de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas

TIPO	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Sugerencia	21	11	12	0	19	15
Incidencia	3	20	7	0	2	9
Reclamación	0	0	0	0	0	0
Agradecimiento	0	0	0	1	2	1
Comentario	0	0	0	0	0	0
Consulta	0	0	0	0	0	0
No conformidad	0	0	0	0	0	0
Queja	0	0	0	1	13	9
Queja ambiental	0	0	0	0	0	0
Otros	2	2	18	0	0	0
TOTAL	26	33	37	2	36	34

2.2.4. Análisis de incidencias sugerencias y reclamaciones

En este curso ha habido un ligero descenso de la presentación de las sugerencias y quejas con respecto al pasado, tanto del Grado de Traducción y Comunicación Intercultural, como de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, y ninguna de estas procede del personal docente o no docente, únicamente del alumnado. Destaca, sin embargo, el aumento de incidencias a niveles de hace tres cursos.

Como se puede comprobar, los temas que más preocupan, y que han surgido igualmente en reuniones con los representantes de alumnos, son las instalaciones y el transporte, siendo este último una de las cuestiones recurrentes que surge generalmente en todos los cursos. En cuanto a las instalaciones, las quejas y sugerencias en la Facultad de Comunicación se centran en los problemas en algunos cuartos de baño, los problemas acústicos derivados de la división de algunas aulas, el sistema de climatización de las aulas y la falta de espacio en un caso en concreto de una titulación que no afecta a Traducción y Comunicación Intercultural. Por lo que respecta al transporte, en las reuniones de delegados se trataron diversas cuestiones, como retrasar el horario de salida de algunos autobuses, poner más refuerzos en determinados horarios y problemas surgidos con alguna ruta en particular.

En este apartado, destaca también como tema el plan de estudios relacionado con las incidencias, quejas y sugerencias de los alumnos. En este curso, algunos alumnos que querían cursar el itinerario de Comercio Exterior pero por número de interesados ya que a falta de un estudiante no llegaban a la cifra estipulada por el Vicerrectorado de Ordenación Académica para la creación de un grupo. Por este motivo, elevaron su situación a esta instancia, concediéndoseles finalmente la posibilidad de cursarlo.

DIMENSIÓN 2. RECURSOS

Criterio 4. Personal académico

3. PROFESORADO

3.1. Datos profesorado

3.1.1. Promedio de dedicación al título del profesorado

2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
49,9%	43,0%	-	-	-	-

3.1.2. Categoría del profesorado

% profesores en cada categoría

	PREVISIÓN MEMORIA DE VERIFICACIÓN*	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
% doctores acreditados	44,0%	14,3%	12,0%	12,5%	22,6%	25,0%	37,2%
% doctores no acreditados		14,3%	20,0%	12,5%	9,7%	8,3%	12,8%
% licenciados doctorandos	56,0%	28,6%	24,0%	29,2%	29,0%	25,0%	17,9%
% licenciados/diplomados		42,9%	44,0%	45,8%	38,7%	41,7%	32,1%

*Previsión para implantación completa de la titulación

% ECTS impartidos por cada categoría

	PREVISIÓN MEMORIA DE VERIFICACIÓN*	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
% doctores acreditados	21,8%	NP	NP	14,7%	19,2%	31,5%	34,5%
% doctores no acreditados		NP	NP	5,3%	7,2%	4,8%	11,9%
% licenciados doctorandos	78,2%	NP	NP	22,5%	30,0%	21,7%	21,7%
% licenciados/diplomados		NP	NP	57,5%	43,6%	42,0%	31,9%

*Previsión para implantación completa de la titulación

3.1.3. Ratio alumnos/profesor

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Alumnos EJC	29,2	39,2	38,5	33,3	34,1	39,2
PDI EJC	8,0	9,8	7,4	8,9	10,3	12,6
RATIO ALUMNOS/PROFESOR	3,6	4,0	5,2	3,7	3,3	3,1

3.1.4. *Participación del profesorado en proyectos en innovación docente*

PROYECTO	MATERIA	PROFESORES PARTICIPANTES
CLIL – Content and Language Integrated Learning. Integración de la lengua inglesa	Traducción B-A (inglés – español) I	Jordan Núñez, Kenneth
	Traducción B-A (inglés – español) II	Sánchez Martínez, Eoghan-René
	Técnicas de interpretación	Nevado Llopis, Almudena
	Intercultural communication	Sierra Huedo, M ^a Luisa
	Traducción económica B-A (inglés-español)	Jordan Núñez, Kenneth
	Traducción especializada inglés	Jordan Núñez, Kenneth
	Economía	Mastral Franks, Vanessa
	Historia Universal. Grupos A y B	Motis Dolader, Miguel Ángel
	Interpretación en los Servicios Públicos	Nevado Llopis, Almudena
Actividad de aprendizaje colaborativo e innovación docente: creación de un programa de mediación intercultural para la USJ en colaboración con los alumnos del programa de mediación del Centro de Formación Profesional Misericordia (Valencia)	Mediación Intercultural	Nevado Llopis, Almudena
Actividad de Aprendizaje y Servicio: Traducción del español al francés por parte de los alumnos con la supervisión de la docente de la web de la Fundació Montblanc (Plataforma Trommons, proyecto Evale) que colabora con un hospital en Kinshasa.	Traducción inversa francés	Flandinette, Marie

Además de lo mencionado anteriormente, la Vicedecana del Grado participó en la comisión evaluadora en la convocatoria de los proyectos de innovación docente de la USJ que se realizarán el curso 2016-2017.

3.2. Calidad del profesorado

Se evalúa la calidad del profesorado mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora de la Actividad Docente del Profesorado de Grado (PEM5). El procedimiento ha sido verificado por ANECA dentro del Programa DOCENTIA.

3.2.1. *Número de profesores/materia evaluados*

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Número de profesores/materias	37	17	39	49	47	36
Número de profesores/materias sometidos a evaluación	35	17	38	43	44	36
% PROFESORES EVALUADOS	94,6%	100,0%	97,4%	87,8%	93,6%	100,0%

*la diferenciación entre profesor titular y colaborador desaparece en el 2015-2016.

3.2.2. *Resultados de evaluación parcial del profesorado*

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Número de profesores/materia susceptibles de evaluación	37	17	36	41	40	36
Número de profesores/materia sometidos a evaluación parcial	35	17	35	39	40	36
% profesores sometidos a evaluación parcial	94,6%	100,0%	97,2%	95,1%	100,0%	100,0%
Valoración: Excelente	10	11	22	1	3	6
Valoración: Muy bueno	-	-	-	10	13	15
Valoración: Bueno	17	4	8	23	20	14
Valoración: Adecuado	5	1	3	1	3	1
Valoración: Deficiente	2	1	0	0	0	0
Baja tasa de respuesta	0	0	2	4	1	0
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	7,8 (82,9%)	8,0 (78,0%)	8,5 (61,1%)	8,5 (72,4%)	8,5 (84,8%)	8,8 (84,6%)
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	8,0 (64,3%)	8,0 (53,3%)	8,1 (51,8%)	8,1 (56,2%)	8,2 (56,3%)	8,4 (54,3%)

3.2.3. *Resultados de evaluación completa del profesorado*

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Número de profesores sometidos a evaluación completa	ND	9	2	4	1	ND
Valoración: Excelente	ND	0	1	0	0	ND
Valoración: Muy bueno	-	-	-	1	0	ND
Valoración: Bueno	ND	9	1	3	1	ND
Valoración: Adecuado	ND	0	0	0	0	ND
Valoración: Deficiente	ND	0	0	0	0	ND
Baja tasa de respuesta / No hay datos suficientes	0	0	0	0	0	ND
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	ND	7,9	8,3	8,8	8,2	ND
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	ND	8,0	8,3	8,3	8,3	ND

3.2.4. *Cursos de formación*

Denominación	Resumen de contenidos	Horas
<p>Formación de Acogida para el Personal Docente e Investigador</p>	<p>Objetivo: Dar a conocer las ventajas de las principales herramientas y servicios que ofrece la Universidad San Jorge al docente e investigador, para el desarrollo efectivo de su actividad dentro del marco que constituye el Espacio Europeo de Educación Superior.</p> <p>Principales contenidos:</p> <p>0.- Recepción y acogida</p> <p>1.- Servicios TIC a los nuevos docentes</p> <ul style="list-style-type: none"> - Introducción - Windows y Ubuntu - Uso del portátil y recomendaciones - Hoja de datos de acceso - Soporte Técnico - Impresoras - Conexión en las aulas - Servicios TIC <p>2.- Elaboración de Guías Docentes a través de GDWeb</p> <ul style="list-style-type: none"> - Introducción a la elaboración de Guías Docentes en el marco del EEES. - Presentación de la aplicación GDWeb para elaboración de Guías Docentes. - Aplicación práctica de elaboración de una Guía Docente utilizando la aplicación GDWeb. <p>3.-La Plataforma Docente Universitaria (PDU)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Orientaciones generales del uso de las TIC - La PDU como entorno virtual - Características y posibilidades de la PDU - Aplicaciones de gestión - Casos prácticos más comunes <p>4.- Servicio de Biblioteca</p> <ul style="list-style-type: none"> - Presentación del Servicio de Biblioteca - Horario - Instalaciones (organización de la biblioteca) - Servicios prestados - PDU e Intranet / Biblioteca - Normativa de funcionamiento - Ubicación del material - Compra de Bibliografía 	<p>5 horas</p>
<p>Programa semipresencial de integración de las TIC en la actividad docente</p>	<p>Objetivo: Conocer las ventajas de la Plataforma Docente Universitaria así como las distintas utilidades que ofrece para el desarrollo efectivo de la actividad universitaria en un entorno de trabajo colaborativo.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.- Introducción a la PDU. 2.- Diseño y estructura de una materia en la PDU. 3.- Recursos para la comunicación docente-alumno en la PDU. 4.- Uso de recursos audiovisuales en la PDU. 5.- Diseño de cuestionarios en la PDU. 6.- Herramientas para el diseño de recursos docentes en la PDU (Bloque I) 7.- Herramientas para el diseño de recursos docentes en la PDU (Bloque II) 8.- Bases de Datos en el diseño de recursos docentes (Bloque IV) 9.- El Taller en la PDU como herramienta para la formación (Bloque V) 	<p>25 horas</p>

	10.- Software educativo compatible con la PDU.	
Ms Office on line	<p>Principales contenidos:</p> <p><u>Excel iniciación y perfeccionamiento</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Utilizar diferentes tipos de funciones que incorpora Excel y aprender a controlar los posibles errores que se produzcan a la hora de calcularlas. - Adaptar una hoja de cálculo para la introducción de datos mediante la utilización de controles de formulario. - Aprender a gestionar y a analizar grandes cantidades de datos organizados. - Conocer las principales opciones de personalización de Excel. - Aprender a crear macros utilizando la grabadora. <p><u>Word avanzado</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Comprender la conveniencia del uso de diversas herramientas de Word para el tratamiento de documentos extensos. - Conocer la utilidad de estructurar los documentos. - Aprender a utilizar la combinación, comparación de documentos y control de cambios en un proceso de revisión. - Emplear plantillas para crear documentos basados en estructuras predefinidas. - Diseñar formularios. - Conocer la utilidad de la herramienta Combinar correspondencia. - Utilizar las macros para realizar de forma automática tareas rutinarias. <p><u>Excel macros y programación</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Programar y utilizar macros en Microsoft Excel, aprendiendo de forma práctica a utilizar las funcionalidades más desconocidas de este software como son las macros y programación. - Adquirir las competencias y habilidades avanzadas en el manejo de MS EXCEL. <p><u>Access</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacitar al alumno en el manejo de una herramienta de base de datos para almacenar y gestionar gran cantidad de información. 	<p>30 horas</p> <p>40 horas</p> <p>40 horas</p> <p>50 horas</p>
Twitter on line	<p>Objetivo: Conocer las características básicas de Twitter y las posibilidades de esta red social para sus integrantes.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unidad 1. Características básicas de Twitter. - Unidad 2. Publicando en Twitter. - Unidad 3. Interactuando en Twitter. - Unidad 4. Características avanzadas en Twitter. - Unidad 5. El uso de Twitter en la comunicación institucional. - Unidad 6. El uso de Twitter en la docencia. 	25 horas
Estrategias para el diseño y producción de MOOC	<p>Objetivo: Formar en la producción de cursos de formato masivo y abierto, metodología para la elaboración de material audiovisual y recursos educativos en el contexto de aprendizaje en red.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contexto y definición de MOOC. 	5 horas

	<ul style="list-style-type: none"> o Tendencias innovadoras en e-learning: el ecosistema digital y aprendizaje en red. o El fenómeno MOOC: Surgimiento, evolución y casos de éxito. Análisis de principales plataformas y modelos de MOOC. o Estrategias de aprendizaje para cursos masivos. - Diseño y planificación de un MOOC. <ul style="list-style-type: none"> o Definición de objetivos y destinatarios. o Planificación temporal del curso. o Definir tareas y equipo de trabajo. o Herramientas de comunicación. o Definir el diseño instructivo: contenidos, actividades. o Estimaciones y costes de producción. - Metodología y desarrollo. <ul style="list-style-type: none"> o Criterio de calidad. o Contenidos y producción audiovisual. o Estrategias de comunicación y participación. o Docencia en un MOOC: dinamización y curación. o Metodologías de evaluación. 	
Cómo enseñar usando wikis	<p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identificar las características de un software tipo "wiki" y analizar sus potencialidades de uso en actividades de enseñanza-aprendizaje. - Describir y analizar diferentes tipos de actividades para realizar con wikis. - Identificar usos potenciales de la Wikipedia en actividades de enseñanza-aprendizaje. Analizar y evaluar ventajas y desventajas de producir contenido para la Wikipedia como parte de actividades de enseñanza-aprendizaje. <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Elementos básicos de la enseñanza con wikis: colaboración, software, wikietiqueta. - Wikis y actividades de producción de conocimiento. - Wikis y actividades de pensamiento crítico. - Enseñar y aprender CON/EN/PARA la Wikipedia. 	2 horas
Cómo enseñar usando foros en línea	<p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Describir y analizar diferentes tipos de actividades para realizar en foros. - Describir y analizar diferentes métodos para evaluar las actividades con foros. - Evaluar buenas prácticas de uso de foros en la docencia. - Describir y analizar estrategias de moderación de foros. <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Actividades de discusión en foros de discusión asíncronos. - Estrategias de moderación y tutorización de foros. - Evaluar las intervenciones de los alumnos en un foro. - Rúbricas y listas de comprobación en la evaluación de foros. 	2 horas

<p>Programa de Formación Interna Inglés General English Skills</p>	<p>Objetivo: Cursos de inglés general dirigidos a todo el personal, enfocados hacia el desarrollo de todas las destrezas lingüísticas. Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nivel A2 - Elemental o falsos principiantes. - Nivel B1 - Intermedio. - Nivel B2 - Intermedio alto. - Nivel B2- Preparación obtención Cert Acles. - Nivel C1 - Avanzado. - Nivel C1- Preparación obtención IELTS. 	<p>2 horas semanales por cada uno de los grupos desde octubre hasta mayo</p>
<p>Programa formativo CLIL CLIL habilitación</p>	<p>Objetivo: facilitar la obtención del nivel habilitado en CLIL. Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Módulo 1: Introducción al enfoque CLIL en la educación superior. - Módulo 2: Planificación de una unidad CLIL. - Módulo 3: La adaptación de materiales para los programas CLIL. - Módulo 4: Estrategias de enseñanza para impartir clases según el enfoque CLIL. - Módulo 5: La aplicación y práctica de una unidad CLIL. 	<p>16 horas</p>
<p>Programa formativo CLIL CLIL acreditación</p>	<p>Objetivo: facilitar la obtención del nivel acreditado en CLIL. Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Módulo 1: Estrategias de enseñanza para contextos CLIL. - Módulo 2: Pronunciación del inglés para PDI. - Módulo 3: Estrategias de motivación en contextos CLIL. - Módulo 4: Técnicas de evaluación en contextos CLIL. - Módulo 5: La aplicación y práctica de una unidad CLIL. 	<p>24 horas</p>
<p>Investigación y práctica docente en Educación Superior</p>	<p>Objetivo: Seguir potenciando las competencias pedagógicas que os permitan reflexionar y mejorar vuestra cualificación docente dentro del Espacio Europeo de Educación Superior. Principales contenidos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.- EEES y Actividad docente: Concepción epistemológica de la docencia y su incidencia en los procesos de enseñanza-aprendizaje. La función docente del investigador. 2.-La política educativa universitaria, cultura académica de la universidad y la actividad docente. 3.-Innovación docente: modelos avanzados de enseñanza-aprendizaje, proyectos de innovación docente, TICs aplicadas a la práctica docente e investigadora. 4.-Planificación estratégica de la docencia: conceptualización y resultados de las técnicas didácticas, investigación-acción, estudio de casos, resolución de problemas, mayéutica, etc. 5.-Evaluación de resultados de aprendizajes y calidad. 6.-Acción tutorial universitaria. 7.-Aprendizaje y servicio: una dimensión social del aprendizaje. 	<p>300 horas</p>
<p>The Flipped Classroom</p>	<p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer el modelo flipped classroom (clase inversa). - Analizar su posible aplicabilidad en el contexto de la Educación Superior. - Conocer algunas herramientas y recursos disponibles para ser utilizados, centrándonos 	<p>8 horas</p>

	<p>en algunas de ellas, que exigirán la creación de contenidos didácticos "flipped" por parte del participante.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer el modelo flipped classroom. - Comprender los fundamentos que los sustentan. - Conocer algunas herramientas para su desarrollo. - Saber cómo hacer búsquedas eficientes de vídeo Educativo. - Saber crear vídeo para flipped classroom con distintas herramientas. - Saber enriquecer vídeo ya creado. - Aprender a diseñar unidades didácticas bajo el modelo flipped classroom 	
Resolución de conflictos en el aula y comunicación interpersonal	<p>Objetivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Establecer estrategias para alcanzar nuestros objetivos cuidando las relaciones a medio plazo. - Ampliar nuestro repertorio de conductas para relacionarnos con nuestros interlocutores de manera más eficaz y satisfactoria. - Entrenar algunas Habilidades de Negociación, manteniendo el tono emocional adecuado en la situación. - Comprender los factores clave de una negociación efectiva y reconocer las trampas para evitar ser manipulados. - Desarrollar herramientas para el manejo de situaciones conflictivas en el aula. <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Características del proceso de negociación: <ul style="list-style-type: none"> o Presentación de los objetivos y contenidos del curso. o Expectativas de los participantes. o Situaciones a abordar. - Conceptos básicos: Actitud negociadora y potencial de negociador. <ul style="list-style-type: none"> o Características de un buen negociador. o Estrategia negociadora. - El proceso negociador. <ul style="list-style-type: none"> o Nuestras habilidades como negociadores o Roles de los negociadores. - Habilidades para la negociación. 	10 horas
Programa formativo: Plan de Acción Tutorial	<p>Objetivo: Ayudar al personal docente e investigador que tiene asignado el rol de tutores a preparar y desarrollar la labor docente. Dotar de herramientas de soporte a la función tutorial.</p> <p>Principales contenidos (talleres):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Técnicas básicas de estudio. - Análisis de la demanda. - Habilidades sociales y de comunicación. 	6 horas
Curso on line- Aprendizaje Servicio	<p>Objetivo: Formar a aquellos miembros interesados de la comunidad educativa en las potencialidades y herramientas del Aprendizaje y Servicio como metodología docente de gran potencial transformador. Constituir un grupo de expertos/as en Aprendizaje y Servicio dentro de la comunidad educativa universitaria.</p> <p>Principales contenidos:</p>	40 horas

	<ul style="list-style-type: none"> - Claves para educar y no solo enseñar. - Educar para el desarrollo. - Filosofía y finalidad del ApS. - Aportes y oportunidades de servir en la educación. - Beneficios académicos del Aps. - Conceptualización y ejemplos básicos. - Fases y oportunidades de aplicación. - Requisitos de un buen proyecto de ApS. 	
Presentación de Sexenios de Investigación	<p>Objetivo: Enseñar al profesorado universitario la forma de presentar los sexenios de investigación en CNEAI. Se trata de dar a conocer cuáles son los criterios de evaluación y, sobre todo, enseñar los diversos indicadores y fuentes de información de carácter bibliométrico que permitan localizar los indicios de calidad de las publicaciones científicas que se someterán a evaluación en CNEAI.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fundamentos de evaluación de la actividad investigadora: Filosofía y criterios generales de evaluación de las distintas agencias de evaluación y, especialmente de la CNEAI. 2. La búsqueda de indicios de calidad a partir de indicadores bibliométricos. Herramientas y sistemas de información para la evaluación de las publicaciones científicas: Índices de citas y factor de impacto (Web of Science, Journal Citation Reports, SCOPUS, IN-RECS, IN-RECI. Google Scholar), Índices de calidad editorial revistas científicas (ERIH, DICE, RESH, LATINDEX) y Sistemas para la evaluación de la difusión de las revistas científicas (ULRICHS, DICE, RESH, MIAR, LATINDEX). Los indicios de calidad para libros y congresos. 	4 horas
Cómo obtener un sexenio de investigación en el área de Comunicación	<p>Objetivo: Contribuir a la formación de los investigadores de la Facultad de Comunicación en lo que respecta a la solicitud de reconocimiento de sexenios de investigación.</p> <p>Mejorar el autoconocimiento sobre los méritos investigadores que permita orientar o reorientar los esfuerzos a la hora de publicar.</p> <p>Aumentar el número de investigadores de la USJ en posesión de sexenios de investigación.</p> <p>Principales contenidos: Primera sesión: "Principios, estrategias y consejos para solicitar el reconocimiento de un sexenio en el área de la Comunicación". Segunda sesión: "Taller práctico: evaluación y selección de méritos de los participantes".</p>	4 horas
Gestión eficaz del tiempo	<p>Objetivos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocer el grado de eficacia con el que administramos, en general, nuestro tiempo. - Aplicar los procedimientos más eficaces para evitar las actividades improductivas y concentrarse en aquellas que contribuyen de manera más directa a la consecución de nuestros objetivos profesionales. - Establecer prioridades de acción que nos faciliten la consecución de nuestros objetivos más importantes. - Analizar las principales causas que nos hacen perder tiempo. - Desarrollar las estrategias más importantes para realizar una adecuada gestión del tiempo profesional. <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Los diferentes niveles de organización del 	12 horas

	<p>trabajo.</p> <ul style="list-style-type: none"> - La planificación del tiempo. (herramientas de planificación). - Los siete hábitos de las personas altamente efectivas y sus aplicaciones a nuestro trabajo diario. - Cómo debemos de proceder ante una sobrecarga de trabajo que nos dificulta la gestión adecuada de nuestro tiempo. - Diseño de un programa de gestión del tiempo. Optimización del tiempo y mejora de resultados profesionales: <ul style="list-style-type: none"> - Reuniones interminables. - Acapararlo todo, no delegar. - Colgados del teléfono. - No saber decir no. - Tener un centenar de "e-mails". - Demasiado perfeccionista. - Personas que se presentan en tu mesa sin ser citadas. - La administración del tiempo: ladrones y cómplices más habituales. - Principio de Pareto y análisis ABC de prioridades. - Búsqueda de un estilo personal eficiente. - Técnicas de autoevaluación de la gestión del tiempo y organización del trabajo. - Técnicas de concentración mental y su contribución a la mejora profesional. - Ejercicios prácticos de aplicación de los conceptos tratados en los apartados anteriores. 	
<p>Invierte en proactividad</p>	<p>Objetivo: Aprender mecanismos de pensamiento, lenguaje, emoción y acción que nos ayuden a que nuestra conducta laboral sea más eficaz al afrontar los retos que se nos presentan.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Aclarar conceptos <ul style="list-style-type: none"> o Pasividad, Reactividad, Actividad, Proactividad. o Agitación y Preocupación. Anticipación y resaca. o Intención e impacto. Poder y autoridad. o Información, opinión, decisión. - Punto de partida <ul style="list-style-type: none"> o Descalificaciones en el pensamiento. o Descuentos en el lenguaje. o Emociones inadecuadas. o Acciones improductivas. Impulsores de conducta. - Punto de llegada <ul style="list-style-type: none"> o Explorar alternativas y opciones. "Leer la realidad". o El lenguaje de la innovación. Hacer distinciones. o Las emociones en el ámbito laboral. Canalizar. o Influir en la realidad para transformarla. 	<p>5 horas</p>

Internationalisation At Home	<p>Objetivos: Presentar el marco de la <i>Internationalisation at Home</i> para abordar su aplicación práctica en la Universidad.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bases teóricas e históricas. - Aplicación en la Educación Superior: casos de éxito. - IaH en la USJ: ideas y propuestas. - Elementos fundamentales de internationalization at home (IaH). - Análisis de casos dónde aplican IaH. - Cómo motivar el cambio. - Análisis de posibles barreras para promover IaH. 	4 horas
La trascendencia como valor educativo en el ámbito universitario	<p>Objetivos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.- Valorar la trascendencia como identidad del ser humano. 2.- Resaltar la importancia de la educación en la cultura de los pueblos y de las personas. 3.- Transmitir la relevancia del ámbito universitario como espacio educativo integral. 	1,5 horas
La ecología integral en la encíclica "LAUDATO SI" del Papa Francisco	<p>Objetivos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.-Dar a conocer una Encíclica, como documento del Magisterio Pontificio. 2.-Profundizar en la metodología de la Doctrina Social de la Iglesia: Ver-Juzgar-Actuar. 3.-Reflexionar desde el documento sobre el concepto de "Ecología Integral". 	1,5 horas
Amoris Laetitia. Exhortación Apostólica sobre el amor en la familia	<p>Objetivos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.-Conocer las claves fundamentales de la Exhortación Apostólica "Amoris Laetitia" . 2.-Dialogar sobre los rasgos principales de la familia cristiana. 3.-Dialogar con los componentes de la mesa redonda la atención familiar a los alejados. 4.-Líneas de acción que propone la Pastoral Familiar y el Papa Francisco. 	1,5 horas
5ª Semana de la Seguridad y Salud	<p>Contenidos:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.- Extinción de incendios. 2.- Soporte Vital básico y desfibriladores. 3.- Recomendaciones de actuación frente a accidentes deportivos. 	4 horas 8 horas 1,5 horas
Formación en Prevención de Riesgos Laborales	<p>Contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Curso básico de PRL para el Personal Docente e Investigador en el ámbito universitario. - Curso avanzado de PRL para el Personal Docente e Investigador en el ámbito universitario. 	3 horas 3 horas

Criterio 5. Personal de apoyo, recursos materiales y servicios

4. PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS

4.1. Calidad de las prácticas externas

La calidad del programa de prácticas se evalúa mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora del Programa de Prácticas Externas (PEM3).

4.1.1. Evaluación de las prácticas externas

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Número de alumnos matriculados en la materia de prácticas externas	0	15	3	9	8	9
Número de alumnos que han realizado prácticas externas	NP	15	3	9	8	9
Número de alumnos que han superado la materia de prácticas externas	NP	15	3	8	8	9
Satisfacción de los alumnos con el programa de prácticas externas	NP	8,5	6,2	9,1	7,7	7,9
Satisfacción del tutor con el programa de prácticas externas	NP	-	7,8	NC	6,0	7,1
Satisfacción de la entidad con el programa de prácticas externas	NP	NP	NP	NP	-	8,3

4.1.2. Entidades externas donde se han realizado las prácticas

ENTIDAD EXTERNA	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	Satisfacción del alumno
ACADEMIA DE LOGISTICA CALATAYUD	1	0	0	0	1	9,4
ARAPROF_PMA PRODUCT INTERNATIONAL, S.L.	1	0	0	1	0	-
ASOCIACIÓN DE HERMANAMIENTO DE VILLANUEVA DE GÁLLEGO-PAVIE	0	0	1	0	0	-
ASOCIACION PARA LAS NACIONES UNIDAS EN ESPAÑA_ANUE	1	0	0	0	0	-
CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA DE ZARAGOZA	2	1	1	1	2	8,4
CAMARA OFICIAL DE COMERCIO E INDUSTRIA DE LA PROVINCIA DE HUESCA	1	0	0	0	0	-
CEPYME-ARAGÓN	0	0	1	0	0	-
CENTRO ARAGONES DE RECURSOS PARA LA EDUCACION INTERCULTURAL, CAREI	1	1	0	0	0	-
CIRCUITO INTERNACIONAL DE ZUERA, S.L.	1	0	0	0	0	-
COMPLESHOP, S.L.	0	0	1	0	0	-
KUHN IBERICA, S.A.U.	1	0	0	0	0	-
LA RUECA_ASOCIACION SOCIAL Y CULTURAL	1	0	0	0	0	-
MEDICUS MUNDI ARAGON	2	1	2	1	1	5,1
POWERBALL SPAIN	0	0	1	0	0	-
REACH INTERNACIONAL ESPAÑA	2	0	0	1	1	NC
TAIGUER GENERADORES S.L.	1	0	0	0	0	-

TECNOLOGIA Y PRODUCTOS GRAFICOS_SUGRAF	0	0	0	0	2	9,8
BERGNER IBERIA S.L.	0	0	0	1	0	-
FEDERACIÓN DE EMPRESARIOS DEL METAL DE ZARAGOZA (FEMZ)	0	0	0	1	0	-
JUEGOS DE FUTURO	0	0	0	1	0	-
NEW LINK MC KINNEY-PASCUAL SL	0	0	0	1	1	8,6
SERVICIOS LINGÜÍSTICOS LOONIS	0	0	0	0	1	5,9

4.1.3. *Análisis calidad prácticas externas*

Durante el curso 2015-2016 los nueve alumnos matriculados en la materia de Prácticas Externas del Grado realizaron sus prácticas obteniendo, en general, unos resultados satisfactorios con un resultado muy similar al del curso pasado.

Igual que ocurría en cursos anteriores, en estos momentos sigue habiendo un número de empresas para realizar prácticas bastante superior a la cifra de alumnos, de modo que pueden elegir el lugar más adecuado para seguir esta formación. Esto supone que, en principio, cada estudiante puede escoger el perfil profesional que más le interesa sin que exista una excesiva concurrencia competitiva con sus compañeros. No obstante, hay alumnos que prefieren optar por realizar sus prácticas obligatorias en nuevas empresas con las que se firmarán nuevos convenios.

Las empresas mejor valoradas por los alumnos son Tecnología y Productos Gráficos SUGRAF, New Link y, como viene siendo habitual, la Cámara de Comercio e Industria de Zaragoza, por este orden. Los perfiles asociados a este tipo de prácticas son la traducción, la docencia en lengua extranjera y labores de comercio exterior, respectivamente.

Por lo que respecta a la valoración negativa, las dos empresas con un menor índice de satisfacción son Servicios Lingüísticos Loonis y Medicus Mundi. Se desconoce la causa real del posible descontento de la estudiante con la primera de estas empresas, aunque probablemente sea debido a un exceso de exigencia o de las expectativas puestas en las tareas o la institución. En el segundo caso, y como ya ocurriera con el caso de otra ONG, el problema detectado con estas instituciones es que en algunas ocasiones las prácticas no son realmente formativas, pues carecen de personal que pueda revisar el trabajo realizado por los estudiantes, de manea que ni ellos ni el tutor de la USJ reciben una valoración real sobre las tareas desempeñadas.

Por último, y desde la puesta en marcha de la materia con la primera promoción del grado, es la primera vez que se ha podido recoger el dato sobre el grado de satisfacción de la entidad de acogida de las prácticas, siendo este bastante favorable.

4.2. Calidad del programa de movilidad

La calidad del programa de movilidad se evalúa mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora del Programa de Movilidad (PEM4).

4.2.1. Evaluación del programa de movilidad

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Número de alumnos participantes (outgoing)	1	13	3	6	9	7
% de alumnos participantes (outgoing)	3,5%	30,9%	7,5%	14,3%	23,7%	16,3%
Número de destinos	1	10	3	4	16	6
Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (outgoing)	7,7	8,3	8,4	8,6	9,0	8,4
Número de alumnos no propios acogidos (incoming)	15	22	41	49	28	27
Número de orígenes	10	13	23	24	15	12
Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (incoming)	7,8	8,3	8,3	8,6	8,5	8,6

4.2.2. Destino de alumnos outgoing

DESTINO	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	Satisfacción del alumno
Haute Ecole Francisco Ferrer	0	0	0	1	0	-
FH Kufstein Tirol – University of Applied Sciences	1	1	1	1	1	8,4
Katholieke Universiteit Leuven	1	0	0	0	1	6,4
Lessius Mechelen	2	1	0	0	0	-
Université Charles de Gaulle "Lille 3"	1	1	2	2	0	-
Hogeschool Utrecht	1	0	1	1	1	8,4
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici(SSML) "Carlo Bo"	1	0	0	1	0	-
Università degli studi di Bologna	2	0	2	2	0	-
Università degli studi di Milano-Bicocca	1	0	0	0	0	-
Vilnius University	1	0	0	0	0	-
Babes-Bolyai University Cluj-Napoca	2	0	0	1	2	9,2
London Waterloo Academy	0	0	0	2	0	-
VIA University College	0	0	0	1	1	7,0
ICVolunteer	0	0	0	1	0	-
Kadir Has University	0	0	0	1	0	-
University of Central Lancashire	0	0	0	0	1	9,8
TOTAL	13	3	6	9	7	

4.2.3. *Origen de alumnos incoming*

ORIGEN	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Lodz Academy of International Studies	0	0	0	0	0	0
Universita' di Pisa	0	0	0	0	0	0
Universita' Vita-Salute San Raffaele	0	0	0	0	0	0
Universidad de Heidelberg	0	0	0	0	0	0
Universidad Autónoma de Baja California	0	1	0	0	0	0
Istambul University	0	0	0	0	2	0
Université Nancy 2 - Lorraine	2	2	1	5	3	4
Sciencescom	1	0	0	0	0	0
Univserité Paris of Marnela Vallée	3	0	0	0	0	0
Gdansk Higher School of Humanities	1	0	0	0	0	0
Universidad de Heidelberg	1	0	0	0	0	0
IEP de Bordeaux	1	2	1	2	0	0
Istanbul University	2	2	5	3	0	0
Lapland University of Applied Sciences	0	0	0	1	0	0
College of Management Edukacja	2	0	0	0	0	0
Ghent University	1	1	0	2	0	0
Universität Salzburg	1	2	2	2	0	0
Haute Ecole Francisco Ferrer	0	0	0	1	0	0
FHS Kufstein Tirol University of Applied Sciences	0	0	0	0	0	1
Halic University	0	1	0	0	0	0
Instituto Politécnico de Lisboa	0	1	0	0	0	0
Université Lumière Lyon 2	0	1	0	0	0	0
Technische Universität Ilmenau	0	3	1	0	0	0
Katholieke Universiteit Leuven	0	4	2	4	4	1
Audencia Nantes. Ecole of Management	0	0	2	1	3	4
SciencesCom	0	0	2	3	0	0
Pole ESG - ESG Management School	0	0	3	1	0	0
Universita' degli studi di Roma "La Sapienza"	0	0	0	1	1	0
Università degli studi di Bologna	0	0	2	0	0	0
Universita' degli studi di Milano-Bicocca	0	0	1	2	2	0

Scuola Superiore de Mediatore Linguistici(SSML) "Carlo Bo"	0	0	1	1	2	2
Institute of Hospitality Management in Prague	0	0	0	1	0	0
Vilnius University	0	0	1	0	2	2
LUMSA (Libera Università Maria Ss. Assunta)	0	1	0	0	0	0
Vysoká škola Hotelová, v Praze 8	0	0	1	0	0	0
Escola Superior de Comunicação Social – Instituto Politécnico de Lisboa	0	0	1	0	0	0
Stockholm University	0	0	0	1	0	0
Babes-Bolyai University Cluj-Napoca	0	0	2	5	1	0
Kocaeli University	0	1	3	4	1	3
Kadir Has University	0	0	1	4	0	1
Universidad del País Vasco	0	0	2	0	0	0
Universidad de Málaga	0	0	3	1	0	0
Universidad Rovira i Virgili	0	0	1	1	0	0
Universitat Jaume I	0	0	1	1	0	0
Universidad Empresarial Siglo XXI	0	0	0	1	0	0
Universidad Anáhuac Xalapa	0	0	2	0	0	0
University of New York in Prague	0	0	0	1	0	0
Haute Ecole Libre de Bruxelles - Ilya Prigone	0	0	0	0	1	0
CESUPA-Centro Univ. do Estado do Pará	0	0	0	0	2	0
Lapland University of Applied Sciences	0	0	0	0	1	0
Hogeschool Utrecht (HU University of Applied Sciences Utrecht)	0	0	0	0	2	3
TU Dortmund	0	0	0	0	0	4
Università degli Studi di Macerata	0	0	0	0	1	0
Collegium Civitas	0	0	0	0	0	1
University of Greenwich	0	0	0	0	0	1
TOTAL	15	22	41	49	28	27

4.2.4. Análisis calidad programa de movilidad

Durante el curso 2015-2016, se han mantenido los convenios de movilidad existentes, en los que se incluían los dos nuevos con universidades británicas, la Bournemouth University y la University of Lancashire (UCLAN), en las que únicamente se puede cursar materias asociadas al perfil de Comercio Exterior.

En el primer semestre, de los nueve alumnos que tenían la posibilidad de realizar la movilidad obligatoria por alcanzar el curso académico de la materia Estancia en el Extranjero (*outgoing*), únicamente la realizaron siete. La causa reside en no haber superado una materia de primer curso, incompatible con el programa de movilidad. De estos siete alumnos, seis han optado por la modalidad académica, y una alumna por la de prácticas. El grado de satisfacción con el programa de movilidad en modalidad académica sigue siendo bastante bueno, aunque con un ligero descenso con respecto al curso anterior, si bien el número de alumnos y destinos también es menor y las valoraciones más bajas son más difíciles de compensar. El destino mejor valorado es la Babes-Bolyai University Cluj-Napoca en Rumanía, mientras que el que ha obtenido una estimación más baja es la Universidad Católica de Lovaina, en Bélgica.

En cuanto al grado de satisfacción de los alumnos *incoming*, este también ha sido bastante alto, manteniéndose en unas cifras similares durante estos últimos cinco cursos. Sigue siendo ligeramente bajo el número de alumnos acogidos, aunque ha descendido el número de alumnos extranjeros acogidos, así como la diversidad de sus nacionalidades. No obstante, en el curso 2014-2015 se puso en marcha en la Facultad de Comunicación el Programa PACE, en el que algunas materias de cada una de las cuatro titulaciones pertenecientes al área de Comunicación se imparten también en inglés por docentes expertos en esas áreas y cualificados por su nivel de idioma. Este programa se ha mantenido durante el curso 2015-2016, si bien en el grado de Traducción, únicamente se imparten íntegramente en inglés, además de la materia de Intercultural Communication, como aparece en la Memoria de Verificación desde la implantación de la titulación, dos materias del itinerario de Comercio Exterior, impartidas por docentes del Grado de Administración y Dirección de Empresas.

Criterio 6. Resultados de aprendizaje

5. Memoria de actividades

5.1. Actividades destacadas

- 28/09/2015-01/10/2015. Celebración por quinto año consecutivo de la Semana de las Lenguas y de las Culturas y del Día del traductor.
- 26/11/2014. La Vicedecana de Grado participa en la organización de las III Jornadas Interdisciplinares sobre la Muerte, dirigidas a toda la comunidad universitaria y público externo.
- 10/12/2015. Jornada sobre Derechos Humanos y Traducción, organizada por la docente M^a Pilar Cardos.
- 11/12/2015. Visita a los Archivos Capitulares del Pilar y La Seo de los alumnos del grupo B de las materias de Historia Universal y Documentación con los docentes Miguel Ángel Motis y M^a Pilar Cardos respectivamente.
- 19/02/2016, 26/02/2015 y 11/03/2016. IV Ciclo de perfiles profesionales sobre la traducción, la interpretación y la comunicación intercultural "*Lost in translation: algo más que traductor*", con la colaboración de egresados de la titulación como invitados externos.

- 09-16/03/2016. 8º Concurso de Microrrelatos en lengua extranjera en twitter, en el marco de la celebración del Día del Patrón de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, y con la participación de los alumnos de la Babes-Bolyai University Cluj-Napoca (Rumanía).
- 07-08/04/2016. Participación de la Vicedecana de Grado en la reunión de la Asociación de Universidades del Estado Español con Titulaciones Oficiales de Traducción e Interpretación (antigua CCDUTI), organizada en la Universidad de Málaga.
- 09/04/2016. Participación de los docentes de la titulación, la becaria de colaboración y una egresada, en las actividades previstas para el *Open Day*, la Jornada de Puertas Abiertas de la USJ.
- 13-15/04/2015. Visita al centro adscrito CESUGA (La Coruña) de la Vicedecana de Grado, junto con el Vicedecano de Publicidad y Relaciones Públicas y un miembro de la Unidad Técnica de Calidad de la USJ.
- 14/04/2015. Presentación de la titulación de Traducción y Comunicación Intercultural por uno de los coordinadores de información universitaria del Grado en las Jornadas de Orientación Profesional de Bachillerato organizadas por la DGA.
- 15-16/04/2016. Realización del seminario de Localización para traductores, impartido por el traductor Carlos La Orden y dirigido a estudiantes del Grado de Traducción y Comunicación Intercultural y traductores profesionales, especialmente pertenecientes a la asociación ASATI.
- 15/05/2016. Jornada U-PIT (USJ *Peer Interpreting*), centrada en la práctica de la interpretación simultánea a la que se invitó a alumnos y egresados de la titulación.
- 16/06/2016. Jornada Desayuno de despedida entre los docentes y los egresados del Grado de Traducción y Comunicación Intercultural de la promoción de 2016.
- 18/06/2016. Asistencia de varios estudiantes y algunos docentes de la titulación a la proyección de «Nuremberg Interpreter Recalls Historic Trials», organizado por la Asociación de Traductores e Intérpretes de Aragón (ASATI).
- 14/07/2016. Comunicación de la docente Almudena Nevado en las V Jornadas de Innovación Docente de la USJ del proyecto "Programa conjunto de desarrollo de actitudes profesionales basado en la mediación", realizado en la materia de Mediación Intercultural entre los alumnos de la titulación y los alumnos del Centro de Formación Profesional Misericordia de Valencia.

5.2. Principales hitos del curso académico

Entre los principales hitos de este año académico cabría señalar los siguientes:

- **Semana de las Lenguas y de las Culturas:**

Con motivo de la celebración del Día Europeo de las Lenguas (26/09) y del Día Internacional del Traductor (30/09), nació esta iniciativa que desde este curso pasa a organizar únicamente el Grado en Traducción y Comunicación Intercultural.

Esta quinta edición se ha centrado en la diversidad lingüística del territorio nacional (lenguas gallega, vasca, catalana y aragonesa). En el Cineclub se proyectaron algunas películas relacionadas con las lenguas y las culturas, hubo una comida intercultural y en el club de lectura se dio inicio a un ciclo sobre *El Quijote*. Durante toda la semana hubo una exposición fotográfica localizada en el Espacio en Blanco de la Facultad sobre el papel de los intérpretes en los juicios de Núremberg.

A continuación se expone el programa:

LUNES 28 de septiembre

- 11.00 – 13.00 h Aula Magna FCOM. Charla-coloquio sobre la lengua gallega a cargo de Ernesto X. González Seoane, director del Instituto da Lingua Galega: "Situación actual y perspectivas de la lengua gallega".
- 13.00 – 15.00 h Aula Magna FCOM. Cineclub.

MARTES 29 de septiembre

- 11.00 – 13.00 h Aula Magna FCOM. Charla-coloquio sobre la lengua euskera a cargo de Mikel Aguirreazkuenaga, docente de la Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibersitatea: "La España multilingüe: aproximación al euskera".
- 13.00 – 15.00 h Aula Magna FCOM. Cineclub.

MIÉRCOLES 30 de octubre

- 12.00 – 13.00 h Aula Magna FCOM. Primera sesión del Club de Lectura a cargo de Víctor M. López y Manuela Catalá: *El Quijote*.
- 13.00 – 15.00 h. Aula Magna FCOM. Cineclub.

JUEVES 1 de octubre

- 09.00 – 11.00 h Aula Magna FCOM. Documental: María Moliner: mujer, bibliotecaria y lexicógrafa.
- 11.00 – 13.00 h Aula Magna FCOM. Charla-coloquio sobre la lengua aragonesa a cargo de Francho Nagore, filólogo, profesor de la Universidad de Zaragoza, escritor y traductor: "La traducción y el aragonés a lo largo de la historia".
- 13.00 – 15.00 h. Aula Magna FCOM. Cineclub.

VIERNES 2 de octubre

- 11.00 – 13.00 h A12 FCOM. Charla-coloquio sobre la lengua catalana a cargo de Adela Giménez y Jordi Oriol, presidente de la Casa Catalana en Zaragoza: "La Casa Catalana de Zaragoza y su papel en la difusión de la lengua y cultura catalanas".
- 13.30 – 15.00 h. A24 FCOM. Comida Intercultural.

- **IV Ciclo de charlas "LOST IN TRANSLATION: Algo más que traductor" sobre los perfiles profesionales de la traducción, la interpretación y la mediación intercultural:**

Desde el curso 2012-2013 se organiza esta actividad cuya idea original era responder a las solicitudes de los alumnos del grado, acerca de profundizar en la información sobre los perfiles profesionales de la titulación.

En esta ocasión las charlas se desarrollaron los viernes 19 y 26 de febrero y 11 de marzo por la tarde, en la sede del Grupo San Valero, a las que se invitó a egresados de diversas promociones de la titulación para explicar su experiencia profesional tras su graduación. Entre los perfiles de egresados relacionados con el comercio exterior se contó con: Diana Allué, Regina Gallizo y Miriam Molinero. Los exalumnos que representaron el ámbito docente fueron: Marina Aguarales y Andrea Ruano y Eduardo Ibarra. Aquellos que se estaban dedicando al campo de la traducción eran: Myriam Forbes, Eva Murciano e Isabel Moros. Por último, también se contó con algunos egresados que estaban cursando estudios de máster tras haberse graduado el curso anterior como Ana Pau y Laura Sopena.

- **8º Concurso de Microrrelatos en Lengua Extranjera USJ:**

Por séptimo año consecutivo el Grado de Traducción y Comunicación Intercultural ha organizado el concurso de Microrrelatos en lengua extranjera en Twitter, que en esta ocasión se realizó únicamente en lengua inglesa, ya que el premio en lengua francesa venía quedando desierto los últimos cursos. Como novedad, este año se ha incluido también a los alumnos de la Facultad de Letras de la Babes Bolyai University Cluj Napocca, así como los alumnos de Traducción y Comunicación Intercultural y de Publicidad y Relaciones Públicas de CESUGA, centro adscrito a la USJ. El concurso y la entrega del premio se realizaron en el marco de la celebración del Día de la Facultad.

- **Jornada de Derechos Humanos y Traducción:**

Por iniciativa de la docente M^a Pilar Cardos, se celebró esta jornada el 10 de diciembre con motivo del Día de los Derechos Humanos. Se invitó a la Dra. Charlemagne Gómez, experta en procesos de democratización y de implementación de los derechos humanos en varios países, como Timor y Afganistán. A la jornada acudieron estudiantes de varias titulaciones de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales.

- **Visita al centro adscrito CESUGA:**

Los días 13 a 15 de abril se celebró una visita al centro adscrito CESUGA en La Coruña en el que se imparten las titulaciones de Traducción y Comunicación Intercultural y Publicidad y Relaciones Públicas, Administración y Dirección de Empresas y Arquitectura. A esta visita asistieron los responsables académicos de las titulaciones de Traducción y de Publicidad de la USJ, junto con un miembro de la Unidad Técnica de Calidad. El propósito era visitar a los equipos docentes allí en el primer año de la implantación del grado en el centro, visitar sus instalaciones, resolver dudas y preguntas sobre las materias y la organización de la titulación, etc.

6. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

6.1. Distribución de calificaciones

CALIFICACIÓN	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
No presentado	2,1%	1,6%	3,9%	4,6%	1,5%	1,4%
Suspense	4,6%	5,1%	14,8%	9,6%	8,5%	8,9%
Aprobado	31,9%	39,6%	36,6%	39,2%	31,0%	31,1%
Notable	46,3%	36,4%	37,9%	36,8%	50,8%	50,4%
Sobresaliente	12,3%	12,8%	5,2%	7,3%	5,0%	5,1%
Matrícula de honor	2,8%	1,9%	1,6%	1,8%	3,3%	3,1%

6.2. Distribución de calificaciones por materia

MATERIA	No presentado	Suspense	Aprobado	Notable	Sobresaliente	Matrícula de honor
COMUNICACIÓN ESCRITA	0,0%	0,0%	33,3%	66,7%	0,0%	0,0%
COMUNICACIÓN ESCRITA	7,1%	0,0%	21,4%	71,4%	0,0%	0,0%
DOCUMENTACIÓN	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
DOCUMENTACIÓN	0,0%	14,3%	57,1%	28,6%	0,0%	0,0%
DOCUMENTACIÓN	0,0%	28,6%	42,9%	0,0%	28,6%	0,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	7,1%	0,0%	21,4%	64,3%	0,0%	7,1%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	0,0%	0,0%	28,6%	71,4%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	0,0%	14,3%	14,3%	28,6%	42,9%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	0,0%	14,3%	50,0%	35,7%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	0,0%	0,0%	33,3%	66,7%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	7,1%	7,1%	35,7%	35,7%	14,3%	0,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	0,0%	7,1%	42,9%	50,0%	0,0%	0,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	0,0%	14,3%	14,3%	71,4%	0,0%	0,0%
LENGUA B (INGLÉS) II	7,1%	7,1%	21,4%	64,3%	0,0%	0,0%
LENGUA B (INGLÉS) II	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) I	7,7%	0,0%	30,8%	53,8%	0,0%	7,7%
LENGUA C (FRANCÉS) I	0,0%	14,3%	28,6%	42,9%	0,0%	14,3%
LENGUA C (FRANCÉS) II	0,0%	0,0%	16,7%	66,7%	0,0%	16,7%
LENGUA C (FRANCÉS) II	7,7%	0,0%	46,2%	46,2%	0,0%	0,0%

LENGUA ESPAÑOLA	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA INGLESA II	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	7,1%	7,1%	57,1%	28,6%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	0,0%	0,0%	83,3%	16,7%	0,0%	0,0%
ECONOMÍA	0,0%	0,0%	11,1%	66,7%	22,2%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
HUMANISMO CÍVICO	0,0%	0,0%	44,4%	55,6%	0,0%	0,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	0,0%	0,0%	20,0%	40,0%	30,0%	10,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	0,0%	0,0%	60,0%	40,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%
LENGUA FRANCESA III	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA FRANCESA IV	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	0,0%	0,0%	10,0%	80,0%	10,0%	0,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	0,0%	0,0%	55,6%	44,4%	0,0%	0,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	20,0%	80,0%	0,0%	0,0%
TERMINOLOGÍA	0,0%	0,0%	40,0%	60,0%	0,0%	0,0%
TERMINOLOGÍA	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	20,0%	10,0%	70,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS II	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	0,0%	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMON. PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	0,0%	0,0%	0,0%	50,0%	25,0%	25,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMON. PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	20,0%	60,0%	20,0%	0,0%

INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) V	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
LENGUA FRANCESA V	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	0,0%	0,0%	20,0%	60,0%	0,0%	20,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	0,0%	0,0%	25,0%	75,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS I	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS II	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	25,0%	50,0%	25,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONOMICA FRANCÉS	0,0%	66,7%	33,3%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA INGLÉS	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	25,0%	75,0%	0,0%	0,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	0,0%	12,5%	25,0%	50,0%	12,5%	0,0%
PRACTICAS EXTERNAS	0,0%	0,0%	22,2%	55,6%	22,2%	0,0%
TRABAJO FIN DE GRADO	28,6%	0,0%	14,3%	57,1%	0,0%	0,0%
TRADUCCION ESPECIALIZADA FRANCES	0,0%	12,5%	50,0%	37,5%	0,0%	0,0%
TRADUCCION ESPECIALIZADA INGLES	0,0%	33,3%	33,3%	33,3%	0,0%	0,0%
TRADUCCION INVERSA FRANCES	0,0%	14,3%	28,6%	57,1%	0,0%	0,0%

6.3. Tasas de rendimiento

Tasa de rendimiento: Relación porcentual entre el número total de créditos superados y el número total de créditos matriculados en el programa.

Tasa de abandono: Relación porcentual entre el número total de estudiantes de una cohorte de nuevo ingreso que debieron obtener el título el año académico anterior y que no se han matriculado ni en ese año académico ni en el anterior.

Tasa de graduación: Porcentaje de estudiantes que finalizan el programa en el tiempo previsto en el plan de estudios o en un año académico más en relación a su cohorte de entrada.

Tasa de eficiencia: Relación porcentual entre el número total de créditos del plan de estudios a los que debieron haberse matriculado a lo largo del programa el conjunto de graduados de un determinado año académico y el número total de créditos en los que realmente han tenido que matricularse.

Tasa de éxito: Relación porcentual entre el número total de créditos superados y el número total de créditos presentados a evaluación en el programa.

Tasa de evaluación: Relación porcentual entre el número total de créditos presentados a evaluación y el número total de créditos matriculados en el programa.

TASA	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Tasa de rendimiento	92,9%	91,0%	80,8%	82,8%	89,7%	88,9%
Tasa de abandono (5%*)	NP	16,7%	33,3%	25,0%	33,3%	33,3%
Tasa de graduación (85%*)	NP	NP	83,3%	42,6%	58,3%	53,3%
Tasa de eficiencia (80%*)	NP	99,8%	94,1%	100,0%	100,0%	98,5%
Tasa de éxito	95,1%	94,5%	83,8%	88,0%	89,9%	91,4%
Tasa de evaluación	97,8%	98,6%	96,4%	94,0%	99,7%	96,8%

* Tasas estimadas en la Memoria de Solicitud de Verificación

6.4. Tasa de rendimiento por materia

Materia	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
<i>Plan 2008</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	90,9%	92,9%	92,9%	NP	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
DOCUMENTACIÓN	91,7%	92,9%	71,4%	100,0%	NP	NP
EMPRESA DE TRADUCCIÓN	60,0%	100,0%	90,0%	90,9%	100,0%	NP
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	NP	93,3%	80,0%	90,0%	100,0%	87,5%
FINANZAS INTERNACIONALES	85,7%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
FUNDAMENTOS DE LA ADMON. PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	71,4%	85,7%	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	100,0%	80,0%	72,7%	69,2%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	80,0%	90,0%	77,8%	72,7%	25,0%	50,0%
HUMANISMO CÍVICO	100,0%	92,9%	93,3%	NP	NP	NP
INTERCULTURAL COMMUNICATION	93,3%	50,0%	81,8%	80,0%	80,0%	100,0%
INTERNATIONAL E-BUSINESS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	100,0%	71,4%	0,0%
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA FRANCÉS	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y CULTURA CHINA	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA CHINA I	100,0%	100,0%	33,3%	NP	NP	NP
LENGUA ESPAÑOLA	63,6%	64,7%	25,0%	55,6%	50,0%	100,0%
LENGUA FRANCESA I	90,9%	92,9%	80,0%	100,0%	NP	NP

LENGUA FRANCESA II	90,9%	92,9%	80,0%	100,0%	NP	NP
LENGUA FRANCESA III	100,0%	90,0%	80,0%	83,3%	0,0%	100,0%
LENGUA FRANCESA IV	60,0%	72,7%	66,7%	58,3%	25,0%	100,0%
LENGUA FRANCESA V	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	85,7%	100,0%
LENGUA INGLESA I	90,9%	92,9%	92,9%	NP	NP	NP
LENGUA INGLESA II	90,9%	85,7%	57,1%	0,0%	33,3%	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	81,8%	86,7%	64,3%	0,0%	100,0%	NP
LOGÍSTICA DE OPERACIONES DE COMERCIO EXTERIOR	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
MARKETING INTERNACIONAL	85,7%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
PORTAFOLIO	NP	86,7%	50,0%	NP	NP	NP
PRACTICAS EXTERNAS	NP	100,0%	100,0%	88,9%	100,0%	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN	60,0%	90,9%	81,8%	81,8%	0,0%	100,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	100,0%	100,0%	90,0%	90,9%	0,0%	NP
TERMINOLOGÍA	100,0%	100,0%	90,0%	81,8%	0,0%	0,0%
TRABAJO FIN DE GRADO	NP	NP	NP	100,0%	87,5%	71,4%
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS I	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	88,9%	100,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS II	100,0%	100,0%	77,8%	80,0%	90,0%	100,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS I	90,9%	92,9%	64,3%	66,7%	0,0%	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS II	100,0%	90,0%	80,0%	70,0%	75,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONOMICA FRANCÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	77,8%	33,3%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	77,8%	90,9%	0,0%
TRADUCCION ESPECIALIZADA FRANCES	NP	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	87,5%
TRADUCCION ESPECIALIZADA INGLÉS	NP	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	66,7%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	85,7%	85,7%	0,0%
TRADUCCION INVERSA FRANCES	NP	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	85,7%
TRADUCCIÓN INVERSA INGLÉS	60,0%	90,9%	90,0%	100,0%	NP	NP
<i>Plan 2013</i>						
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	NP	88,9%	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
DOCUMENTACIÓN	NP	NP	NP	55,6%	0,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMON. PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	NP	NP	NP	NP	80,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	NP	NP	NP	NP	100,0%	0,0%
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	55,6%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	66,7%	0,0%	0,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP

LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	NP	66,7%	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	NP	88,9%	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	NP	77,8%	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	NP	80,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	NP	80,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	80,0%	0,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	80,0%	0,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	77,8%	NP	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	60,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
<i>Plan 2014</i>						
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,9%
DOCUMENTACIÓN	NP	NP	NP	NP	100,0%	85,7%
ECONOMÍA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,9%
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	90,9%	85,7%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	85,7%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,9%
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	85,7%
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	85,7%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	NP	80,0%

6.5. Tasa de éxito por materia

Materia	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
<i>Plan 2008</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	90,9%	100,0%	92,9%	NP	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
DOCUMENTACIÓN	91,7%	100,0%	76,9%	100,0%	NP	NP
EMPRESA DE TRADUCCIÓN	75,0%	100,0%	100,0%	90,9%	100,0%	NP
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO		93,3%	80,0%	90,0%	100,0%	87,5%
FINANZAS INTERNACIONALES	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
FUNDAMENTOS DE LA ADMON. PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	83,3%	85,7%	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	100,0%	80,0%	80,0%	75,0%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	100,0%	90,0%	77,8%	88,9%	25,0%	50,0%
HUMANISMO CÍVICO	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
INTERCULTURAL COMMUNICATION	100,0%	50,0%	81,8%	88,9%	80,0%	100,0%
INTERNATIONAL E-BUSINESS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	100,0%	71,4%	0,0%
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA FRANCÉS	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y CULTURA CHINA	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA CHINA I	100,0%	100,0%	33,3%	NP	NP	NP
LENGUA ESPAÑOLA	63,6%	68,8%	26,7%	71,4%	50,0%	100,0%
LENGUA FRANCESA I	90,9%	100,0%	85,7%	100,0%	NP	NP
LENGUA FRANCESA II	100,0%	100,0%	92,3%	100,0%	NP	NP
LENGUA FRANCESA III	100,0%	90,0%	80,0%	83,3%	0,0%	100,0%
LENGUA FRANCESA IV	75,0%	72,7%	80,0%	58,3%	25,0%	100,0%
LENGUA FRANCESA V	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	85,7%	100,0%
LENGUA INGLESA I	90,9%	100,0%	92,9%	NP	NP	NP
LENGUA INGLESA II	90,9%	92,3%	57,1%	0,0%	33,3%	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	81,8%	92,9%	64,3%	0,0%	100,0%	NP
LOGÍSTICA DE OPERACIONES DE COMERCIO EXTERIOR	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
MARKETING INTERNACIONAL	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
PORTAFOLIO	NP	92,9%	75,0%	NP	NP	NP
PRACTICAS EXTERNAS	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN	75,0%	100,0%	100,0%	90,0%	0,0%	100,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	100,0%	100,0%	100,0%	90,9%	0,0%	NP
TERMINOLOGÍA	100,0%	100,0%	90,0%	90,0%	0,0%	NP
TRABAJO FIN DE GRADO	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%

TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS I	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	88,9%	100,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS II	100,0%	100,0%	77,8%	100,0%	90,0%	100,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS I	100,0%	100,0%	64,3%	66,7%	0,0%	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS II	100,0%	90,0%	80,0%	70,0%	75,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONOMICA FRANCÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	77,8%	33,3%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	77,8%	90,9%	0,0%
TRADUCCION ESPECIALIZADA FRANCES	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	87,5%
TRADUCCION ESPECIALIZADA INGLES	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	66,7%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	100,0%	85,7%	0,0%
TRADUCCION INVERSA FRANCES	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	85,7%
TRADUCCIÓN INVERSA INGLÉS	75,0%	90,9%	90,0%	100,0%	NP	NP
<i>Plan 2013</i>						
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
DOCUMENTACIÓN	NP	NP	NP	55,6%	0,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMON. PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	NP	NP	NP	NP	80,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	NP	NP	NP	NP	100,0%	0,0%
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	71,4%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	100,0%	0,0%	0,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	NP	75,0%	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	NP	88,9%	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	NP	87,5%	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	NP	80,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	NP	80,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	80,0%	0,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	80,0%	0,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	87,5%	NP	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	60,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%

TRADUCCIÓN ECONÓMICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
<i>Plan 2014</i>						
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
DOCUMENTACIÓN	NP	NP	NP	NP	100,0%	85,7%
ECONOMÍA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	90,9%	85,7%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,9%
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	NP	80,0%

6.6. Tasa de evaluación por materia

Materia	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
<i>Plan 2008</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	100,0%	92,9%	100,0%	NP	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
DOCUMENTACIÓN	100,0%	92,9%	92,9%	100,0%	NP	NP
EMPRESA DE TRADUCCIÓN	80,0%	100,0%	90,0%	100,0%	100,0%	NP
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
FINANZAS INTERNACIONALES	85,7%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
FUNDAMENTOS DE LA ADMON. PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	85,7%	100,0%	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	100,0%	100,0%	90,9%	92,3%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	80,0%	100,0%	100,0%	81,8%	100,0%	100,0%
HUMANISMO CÍVICO	100,0%	92,9%	93,3%	NP	NP	NP

INTERCULTURAL COMMUNICATION	93,3%	100,0%	100,0%	90,0%	100,0%	100,0%
INTERNATIONAL E-BUSINESS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA FRANCÉS	100,0%	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y CULTURA CHINA	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA CHINA I	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA ESPAÑOLA	100,0%	94,1%	93,8%	77,8%	100,0%	100,0%
LENGUA FRANCESA I	100,0%	92,9%	93,3%	100,0%	NP	NP
LENGUA FRANCESA II	90,9%	92,9%	86,7%	100,0%	NP	NP
LENGUA FRANCESA III	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA FRANCESA IV	80,0%	100,0%	83,3%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA FRANCESA V	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA INGLESA I	100,0%	92,9%	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA INGLESA II	100,0%	92,9%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	100,0%	93,3%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
LOGÍSTICA DE OPERACIONES DE COMERCIO EXTERIOR	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
MARKETING INTERNACIONAL	85,7%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
PORTAFOLIO	NP	93,3%	66,7%	NP	NP	NP
PRACTICAS EXTERNAS	NP	100,0%	100,0%	88,9%	100,0%	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN	80,0%	90,9%	81,8%	90,9%	100,0%	100,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	100,0%	100,0%	90,0%	100,0%	100,0%	NP
TERMINOLOGÍA	100,0%	100,0%	100,0%	90,9%	100,0%	NP
TRABAJO FIN DE GRADO	NP	NP	NP	100,0%	87,5%	71,4%
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS I	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS II	100,0%	100,0%	100,0%	80,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS I	90,9%	92,9%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS II	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN ECONOMICA FRANCÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCION ESPECIALIZADA FRANCES	NP	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	100,0%
TRADUCCION ESPECIALIZADA INGLES	NP	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	85,7%	100,0%	100,0%
TRADUCCION INVERSA FRANCES	NP	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN INVERSA INGLÉS	80,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
<i>Plan 2013</i>						
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	NP	88,9%	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
DOCUMENTACIÓN	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMON. PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%

FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	77,8%	100,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	66,7%	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	NP	88,9%	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	NP	88,9%	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	88,9%	NP	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
<i>Plan 2014</i>						
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,9%
DOCUMENTACIÓN	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
ECONOMÍA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,9%
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,9%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,9%
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%

LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,9%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%

6.7. Alumnos egresados

	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Alumnos egresados	NP	12	4	9	7	5
Duración prevista de los estudios	NP	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0
Duración media en los estudios	NP	4,0	4,8	4,2	4,2	4,2
VARIACIÓN	NP	0,0	0,8	0,2	0,2	0,2

6.8. Conclusiones Junta de Evaluación

Durante el año académico 2015-2016 se han celebrado dos reuniones de evaluación al finalizar cada uno de los dos semestres. Una de las cuestiones importantes a las que se enfrenta el grado es que todavía existen en vigor tres planes de estudios activos, dos de ellos extintos en los que todavía alumnos matriculados por progresión de la cohorte. No obstante, las incompatibilidades entre ciertas materias que tienen una continuidad de competencias y contenidos, hace que algunos tengan que matricularse por primera vez en una materia que pertenezca ya a un plan de estudios en extinción, lo que dificulta su progresión y que deban preverse mecanismos académicos para tutelar estas situaciones.

La concentración de estudiantes que se encuentran en estas circunstancias se localiza en las materias de lenguas B y C y de Traducción B-A (inglés-español). En la Junta de Evaluación se ha comentado la detección todavía por parte de algunos estudiantes de carencias tanto en la lengua materna, como en el inglés, la primera lengua extranjera de trabajo.

Por otra parte, este curso ha sido la primera vez en la historia de la titulación que ha habido alumnos con casos de séptima y octava convocatorias, algunos de ellos con incluso dos materias en esta situación. Aunque finalmente los estudiantes superaron las asignaturas, esto incide en el hecho de, unas veces las dificultades para eliminar las carencias en determinadas competencias y conocimientos, y otras, la falta de estrategias para superar estas dificultades.

Otra de las cuestiones clave para el grado y que se repite con demasiada frecuencia, es el nivel de lengua inglesa con el acceden los alumnos a 1º. Generalmente los resultados en Secundaria, y a veces en la PAU, no facilitan este conocimiento por la propia metodología de los centros y de la prueba, y únicamente son

más esclarecedores los certificados oficiales de idiomas. Esta dificultad se transmite en cursos posteriores a otras materias donde las destrezas lingüísticas son la materia prima para poder adquirir estrategias traductoras.

Existe la preocupación en algunas materias por el buen aprovechamiento de las tutorías académicas de las materias, pues se comprueba en algunos casos que los alumnos con más necesidad de seguimiento suelen ser los que menos acuden a entrevistarse con los docentes para abordar sus dificultades.

Por último, salvo excepciones por supuesto, en algunas materias se ha visto que el rol desempeñado este curso por los alumnos erasmus *incoming* no ha sido enteramente satisfactorio. Así como en la mayoría de ocasiones, este tipo de alumnado ayuda a hacer avanzar la clase y la diversidad cultural y de conocimientos se hace muy enriquecedora en el aula, ha habido algunas materias en las que los estudiantes *incoming*, no se han tomado todo el interés que debieran. Esto quizá se haya debido a que las materias cursadas en la USJ suponían bastantes dificultades para ellos, ya sea por cuestiones idiomáticas, o más bien por los conocimientos previos para poder superarlas. Estos han sido los casos de las Lenguas B y C, Traducción C-A (francés-español) I, Mediación intercultural e Intercultural Communication.

En general, el rendimiento de los grupos, salvo por las cuestiones mencionadas anteriormente, es satisfactorio y la exigencia tanto por parte de los docentes como de los estudiantes es constante. Únicamente en el caso de las materias extintas es donde se muestra un rendimiento menor, también debido quizás al hecho de la amplia carga de créditos en la que algunos de los estudiantes con materias pendientes se matriculan, según el régimen de permanencia universitario, sin tener en cuenta lo que este exceso de carga de trabajo puede suponerles.

6.9. Acciones implementadas para fomentar la participación de estudiantes en el proceso de aprendizaje

Desde el inicio de la titulación y por recomendaciones metodológicas implementadas en el Espacio Europeo de Educación Superior, se viene aplicando un sistema de evaluación continua. De este modo, el seguimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje es continuo, tanto para el docente, que es capaz de aplicar y mejorar las herramientas metodológicas y realizar seguimientos más individualizados, como para el estudiante que puede valorar su progresión y sus propias estrategias en el aprendizaje.

Además, el hecho de que el número de alumnos en la titulación no llegue al máximo de los previstos en la Memoria de Verificación, cuenta con la ventaja de poder realizar un seguimiento individualizado del proceso de enseñanza-aprendizaje, reforzado mediante el Plan de Acción Tutorial. En este Plan se intenta que sea generalmente uno o dos tutores máximo por grupo y curso, vinculando los perfiles de los docentes con los estudiantes de los cursos de los que son tutores. En el caso del primer curso, es importante que el tutor atienda las necesidades y dificultades de un alumno recién llegado a la Universidad; en el 2º curso, el tutor ayuda a guiar al estudiante, entre otras cosas, en la elección del itinerario de especialidad; en 3º, el tutor se entrevista con el alumno y le ayuda a enfocar sus perfiles

profesionales y cómo encaminarlos hacia la elección de modalidad y destino para la materia de Estancia en el Extranjero, así como guiarlo en la realización de las prácticas curriculares. En 4º, el tutor está a disposición del estudiante que se encuentra en la universidad o institución extranjeras de destino, además de orientarlo como futuro egresado en sus perspectivas profesionales.

Por otra parte, en muchas de las materias se realizan actividades de carácter extra-académico, o bien se invita a expertos en las competencias y contenidos desarrollados en algunas de ellas para aportar una visión más específica o profesional de estos aspectos al estudiante. En ocasiones, estas actividades son solicitadas por el propio alumnado. De igual manera, y aunque no han sido muy numerosas, en el Grado se han realizado algunas actividades de aprendizaje-servicio en las que se implican los estudiantes como agentes activos de su aprendizaje, además de que estas actividades han contribuido a acercar el mundo profesional al estudiante, a que se sientan responsables de su trabajo y su proceso de aprendizaje y útiles en el servicio a la sociedad.

Además, y a petición de los propios alumnos, se organizan dos reuniones básicas con los estudiantes. Una reunión con el grupo de tercer curso en la que la Vicedecana de Grado, el coordinador de Internacional de la Facultad y la coordinadora de Grado, explican todas las cuestiones acerca de la movilidad internacional obligatoria de la materia Estancia en el extranjero. En esta reunión suele haber personal del departamento de Relaciones Internacionales para explicar los aspectos administrativos de la estancia; en el caso de la movilidad en prácticas se organiza otra reunión con este mismo grupo en la que se comentan todos los aspectos con el coordinador de prácticas de la titulación, la Vicedecana de Grado y personal de la Unidad de Prácticas. Además, se celebra una reunión con los alumnos de segundo curso en la que se amplía la información sobre los itinerarios de especialidad del grado con docentes que imparten materias en ambos itinerarios. Los tutores del Plan de Acción Tutorial asesoran en todo momento al estudiante que se encuentra en duda de qué especialidad escoger.

La participación activa de los estudiantes también se refleja en las encuestas de evaluación de las materias y los docentes, y en las reuniones de delegados que se realizan tres veces al año con todos los representantes de alumnos de la Facultad, además de otra reunión en la que se reúnen únicamente los delegados de la titulación.

6.10. Análisis evaluación del aprendizaje

A continuación se presenta un análisis de las calificaciones de cada uno de los planes de estudio vigentes:

A) PLAN 2008:

En este plan el único curso por progresión natural del alumnado y, por tanto, con materias presenciales es 4º. A estas se suman varias asignaturas de cursos anteriores aún no superadas por algunos alumnos.

En lo que respecta únicamente a 4º, el primer semestre del curso los alumnos se encuentran cursando la materia de Estancia en el extranjero, de modo que no existen datos suficientes todavía que permitan conocer la totalidad de los resultados obtenidos. El único dato que aparece en la sábana de calificaciones parece ser el que pertenece a una alumna que realizó la movilidad en la modalidad de prácticas y, dado

que la inició antes que el resto de sus compañeros, también regresó antes con la calificación indicada por la empresa. Dadas las situaciones académicas que han ido surgiendo en los últimos cursos, se ha vuelto a considerar la adecuación del sistema de evaluación y se ha propuesto una alternativa en caso de que el estudiante tuviera que realizar una segunda matrícula en esta asignatura.

En cuanto a las materias extintas que pertenecen a este plan de estudios, en este grupo se encuentran asignaturas que pertenecen a todos los cursos, desde 1º a 3º. Aunque en estas materias no hay un elevado número de alumnos matriculados, se extraen dos conclusiones: unos pocos alumnos aglutinan la mayoría de estas materias aún no superadas, más de una en general, y pese al número de convocatorias no superadas, los docentes encuentran que estos siguen teniendo dificultades para aprobar. Son los casos, por ejemplo, de Traducción directa inglés II e Interpretación en los Servicios Públicos, donde los alumnos matriculados no han conseguido superar finalmente las materias, e incluso en algún caso han bajado el nivel presentado en convocatorias anteriores. Esto quizá es debido, bien a que estén prestando más atención a otras materias en las que están matriculados por primera vez, o bien a que no han conseguido abordar las dificultades que presentan estas asignaturas, relacionadas habitualmente con un nivel de lengua inglesa por debajo del requerido. En este sentido, destaca también la materia de Terminología en la que el alumno matriculado finalmente no se ha presentado, algo que ha sido frecuente con los estudiantes que se encuentran en estas situaciones y por tanto aplicable también a otros casos, y de donde se deduce que algunos alumnos recurren a este mecanismo de evitación de las materias suspensas de cursos anteriores en los que se han visto obligados a matricularse, sin ver la necesaria correspondencia y progresión de las competencias en las materias de la titulación. Como caso positivo, es destacable la materia de Lengua española que presenta un aprobado de la alumna que se encontraba en su quinta convocatoria.

B) PLAN 2013:

Este plan se corresponde únicamente con el 3º curso. Lo más reseñable de este caso es que se trata de un grupo pequeño, ya que alrededor del 50% de los alumnos abandonaron la titulación durante los dos primeros cursos y aquellos estudiantes que han permanecido en el Grado son los que realmente parecen estar convencidos y a gusto con sus estudios, aunque uno de ellos tiene materias pendientes de los dos primeros cursos y solo está matriculado en unos pocos créditos de 3º. Esto hace que entre el 75% y el 100% de los alumnos calificados se sitúe entre el aprobado y el notable, siendo esta última calificación la que presenta una mayor frecuencia en los resultados. Los dos únicos sobresalientes se han obtenido en la materia de Cooperación Internacional y derechos humanos, que ningún estudiante ha convalidado, como sí ha ocurrido en años anteriores, al estar presente también en el título de Experto en Patrones Culturales que algunos alumnos de Traducción cursan como complemento a esta titulación. También es destacable que no ha habido suspensos en las materias que pertenecen a la progresión natural del plan y quizá esto pueda deberse al tipo de estudiantes que conforman actualmente el grupo de estudiantes y que inició sus estudios en el curso 2013/2014, donde el 60% posee una beca de la excelencia de la USJ que conservan desde el inicio de sus estudios, habiendo obtenido algunos de ellos matrícula de honor en Bachillerato, y

que el único estudiante con materias pendientes solo tiene matriculados 12 ECTS de tercer curso y ninguno de ellos en el primer semestre.

En este sentido, en las evaluaciones realizadas a los docentes de las materias también se concentran bastante buenos resultados, que van desde el 7,9 al 9,6 como notas globales. En estos resultados influyen el tipo de grupo, el interés por las materias y el buen seguimiento de las asignaturas, sin eliminar los aspectos más críticos, como demuestran los comentarios recogidos al final de las propias encuestas.

En lo referente a las materias en extinción de este plan, los comentarios al respecto son completamente contrarios a lo expuesto para la progresión natural del plan. Esto sigue relacionado con la manera de abordar la titulación por parte de los estudiantes que conforman el grupo. Si bien el grueso de los estudiantes se concentra en una media de notable, el 20% del grupo sin embargo presenta dificultades en algunas materias desde el primer curso. A la vista de los resultados de las materias matriculadas de cursos anteriores, se comprueba que estas siguen sin ser superadas y en algún caso, además, sin presentarse a las pruebas de evaluación. Como en el caso del plan 2008, se comprueba que algunos de estos estudiantes no asisten suficientemente a las tutorías indicadas en la guía docente para facilitar la superación de las materias extintas creándose una falta de interés por las asignaturas que les obliga a utilizar la siguiente convocatoria y, a menudo, una segunda matrícula.

C) PLAN 2014:

Este es el segundo año de implantación de este plan en el que los alumnos de Traducción comparten grupo en algunas materias con el resto de titulaciones pertenecientes al ámbito de la Comunicación, como es el caso de Documentación, Historia Universal Contemporánea, en el primer curso, y Economía y Humanismo Cívico en el segundo.

En primer curso, las materias que presentan una mayor variedad en la distribución de calificaciones son Documentación y Lengua A (español) I, donde están representados los valores cualitativos del suspenso al notable. Es destacable la ausencia de sobresalientes y, por consiguiente, de matrículas de honor. Las únicas calificaciones de este tipo se han obtenido en las materias de Historia Universal Contemporánea y en Lengua C (francés) I, aunque en este caso se corresponde con una alumna de origen francófono. Dado que el nivel de la materia se encuentra en un nivel A2 del MCER, es normal el resultado de esta alumna a quien no se le puede adaptar la evaluación, aunque sí se haya hecho con las actividades formativas.

Los mayores porcentajes de alumnos suspensos se encuentran en las materias de Documentación y de Lengua A (español) I, aunque también como se indicaba anteriormente, las dos asignaturas tienen una amplia distribución de las calificaciones y buenas evaluaciones docentes en ambos casos. No obstante, la concentración modal de calificaciones se sitúa entre el aprobado y el notable.

En lo referente a 2º curso, destacan los dos sobresalientes de la materia de Economía, materia que ha mejorado notablemente sus resultados, así como la evaluación del docente respecto del curso pasado, a

pesar de que no tenía la misma denominación (Fundamentos de la Economía mundial) y de que era solo para alumnos de Traducción,. Por otra parte, la materia que presenta un mayor número de suspensos es Traducción B-A (inglés-español) II, y cuya causa se debe a la no superación de la prueba teórica en la mayoría de los casos, ya que en el aspecto práctico de la realización de traducciones el docente considera que los estudiantes han adquirido adecuadamente las competencias de la materia. Es reseñable la ausencia de matrículas de honor y también de sobresalientes, excepto en la materia de Economía que aglutina por sí sola los dos sobresalientes, y que la concentración modal también se sitúa entre el aprobado y el notable. En este sentido y para finalizar, cabe destacar igualmente el hecho de que hay un porcentaje de alrededor del 30% de alumnos tanto en 1º como en 2º con becas de la excelencia y accede de la USJ, lo que a su vez puede ayudar a entender esta concentración de notas.

Criterio 7. Indicadores de satisfacción y rendimiento

7. INDICADORES DE SATISFACCIÓN Y RENDIMIENTO

7.1. Satisfacción de los alumnos

7.1.1. Encuestas de evaluación

ASPECTOS GENERALES	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Satisfacción con el proceso de incorporación de nuevos alumnos	8,0 (83,0%)	8,2 (67,0%)	8,4 (66,7%)	8,1 (37,5%)	8,0 (61,5%)	8,6 (81,3%)
Satisfacción con el programa de acción tutorial	6,7 (86,7%)	7,4	7,2 (61,0%)	8,1 (70,7%)	8,7 (86,1%)	9,0 (100,0%)
Satisfacción con el servicio de biblioteca	5,0 (83,0%)	6,6 (85,0%)	7,9 (40,0%)	7,3 (80,0%)	8,1 (69,2%)	8,5 (42,1%)
Satisfacción con las instalaciones y recursos materiales	4,5 (54,0%)	6,0 (75,0%)	5,8 (79,2%)	7,9 (54,5%)	7,0 (78,3%)	7,5 (66,7%)
Satisfacción con la Secretaría General Académica	6,8 (54,0%)	6,4 (75,0%)	7,3 (79,2%)	8,5 (54,5%)	8,3 (78,3%)	7,8 (66,7%)
Satisfacción con los sistemas de información	6,0 (54,0%)	5,2 (75,0%)	6,9 (79,2%)	8,2 (54,5%)	8,2 (78,3%)	7,3 (66,7%)
Satisfacción con el servicio de actividades deportivas	6,3 (54,0%)	5,3 (75,0%)	7,0 (79,2%)	8,0 (54,5%)	8,1 (78,3%)	6,8 (66,7%)
Satisfacción con los servicios de restauración	7,2 (54,0%)	7,4 (75,0%)	7,9 (79,2%)	8,7 (54,5%)	8,0 (78,3%)	7,4 (66,7%)
Satisfacción con el servicio de transporte	5,1 (54,0%)	5,9 (75,0%)	6,4 (79,2%)	7,2 (54,5%)	7,1 (78,3%)	7,0 (66,7%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Satisfacción de los estudiantes con la organización del plan de estudios	8,4	8,3	8,4	8,4	8,5	9,1
Satisfacción de los estudiantes con los materiales didácticos	7,9	8,0	8,5	8,5	8,6	8,6
Satisfacción de los estudiantes de nuevo ingreso con la información de la web	9,0	9,0	8,8	9,3	8,8	8,9
Satisfacción de los estudiantes con las metodologías docentes	8,2	8,3	8,7	8,5	8,5	8,6
Satisfacción de los estudiantes con los sistemas de evaluación	7,7	7,8	8,4	8,5	8,3	8,5
Satisfacción de los estudiantes con la labor docente del profesor	7,5	7,7	8,5	8,5	8,5	8,6

7.1.2. Reuniones de delegados

En el caso del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural, los temas abordados en las reuniones de delegados han sido los siguientes:

- Encuentro AETI.
- Solicitan unas charlas sobre traducción y la labor del traductor en ámbitos específicos.
- Correos por parte de los docentes.
- Un tutor por cada proyecto final.
- Realización de actividades extraacadémicas fuera del horario lectivo.
- Heraldo de Aragón disponible por la mañana y por la tarde.
- Estado de las instalaciones.
- Servicio de autobús.

7.1.3. Análisis satisfacción alumnos

En cuanto a la satisfacción del alumnado, en primer lugar, es necesario señalar que la tasa de respuesta, en varios de los ítems, ha aumentado con respecto al curso pasado, siendo la tasa de respuesta del 100% en algún caso. Los resultados tanto de los aspectos generales como de los específicos son bastante buenos, siguiendo la trayectoria en general de cursos anteriores.

Entre los aspectos generales, las mejores valoraciones son para el programa de acción tutorial, que ha obtenido la mejor puntuación de los últimos seis cursos y la mejor tasa de respuesta, seguido del proceso de incorporación de nuevos alumnos, con cuya valoración sucede lo mismo y la respuesta también ha aumentado con respecto del año pasado. Esto sigue demostrando, por una parte, que los alumnos se muestran satisfechos con la decisión que tomaron accediendo a esta titulación y a esta universidad, por otra parte, que algunos servicios han ido mejorando progresivamente su nivel de calidad, especialmente aquellos que solían estar peor valorados. Destacan en este sentido la satisfacción con el servicio de biblioteca, que tiene el mejor valor de los últimos seis cursos con una diferencia de más de tres puntos alcanzada desde entonces hasta ahora, si bien la tasa de respuesta no es completamente significativa, así como la valoración de los recursos materiales e instalaciones, que suele ser uno de los temas que se abordan en las reuniones de delegados.

Por otra parte, vuelven a valorarse negativamente los servicios de actividades deportivas y sistemas de información, y en ligero descenso la restauración. Esto podría deberse al hecho de que los estudiantes no hagan demasiado uso del servicio de deportes, como ha ocurrido algunas veces con la biblioteca, que pese a no utilizarla y precisamente por eso, era mal valorada. En el caso de sistemas de información, el hecho de traer su ordenador cada alumno con diferentes funciones y utilidades, quizá ha podido influir en los problemas derivados del uso de los distintos dispositivos. No obstante, no se ha llevado ningún tema relacionado con estos servicios a las reuniones con delegados de la titulación.

Dentro de los aspectos específicos, destaca en primer lugar la satisfacción con el plan de estudios, con el valor más alto de los últimos seis cursos. Esto significa un reconocimiento a la labor del equipo docente y

la consciencia por parte del alumnado de la titulación que están cursando. Por otra parte, se puede considerar una buena noticia teniendo en cuenta la vigencia de tres planes de estudios en cuatro cursos. También destacan como positivos y mejorando en ligero ascenso con respecto a cursos pasados, la satisfacción con la labor docente y los sistemas de evaluación.

A modo de conclusión señalamos que globalmente los resultados de satisfacción por parte del alumnado tanto en los aspectos generales, como especialmente los específicos de la titulación son bastante buenos. Estos últimos, además, se encuentran en ligero ascenso con respecto a los últimos años. Igual que se comentaba el curso pasado, este hecho podría estar relacionado probablemente con la trayectoria del grado y la estabilidad del equipo docente y las materias que imparten.

7.2. Satisfacción de los egresados

7.2.1. Encuestas de evaluación

ASPECTOS GENERALES	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Satisfacción de los egresados con el programa	NP	7,7 (86%)	4,8 (75,0%)	6,3 (88,9%)	8,3 (87,5%)	8,9 (71,4%)
Media universidad	NP	7,0 (68%)	7,1 (49,0%)	7,2 (45,4%)	7,5 (36,6%)	7,8 (46,0%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Satisfacción de los egresados con la organización del plan de estudios	-	8,4	4,0	6,4	7,3	7,4
Satisfacción de los egresados con la información recibida sobre el programa	-	7,7	4,7	7,1	8,0	8,6
Satisfacción de los egresados con las metodologías docentes	-	7,8	4,7	6,1	8,7	9,0
Satisfacción de los egresados con los sistemas de evaluación	-	8,0	6,3	5,9	8,4	9,2
Satisfacción de los egresados con el personal de apoyo	-	7,8	7,3	6,8	8,4	8,8
Satisfacción de los egresados con los resultados alcanzados	-	8,4	4,0	6,4	9,0	9,2

7.2.2. Análisis satisfacción de egresados

La quinta promoción de egresados presenta en general un alto grado de satisfacción con la titulación, especialmente con los aspectos específicos, que tienen los valores más elevados de los últimos seis cursos. La satisfacción con el programa ha mejorado ligeramente y la tasa de respuesta, pese a ser algo inferior que la del curso anterior, no difiere en gran medida.

Como se puede comprobar, varios de los ítems se valoran de una forma sobresaliente. Las mejoras sustanciales de los aspectos específicos, están en la satisfacción con los sistemas de evaluación, y la información recibida sobre el programa. También destacan el personal de apoyo y las metodologías docentes, sin embargo, la nota más elevada y la que indica a su vez una mayor satisfacción con la titulación cursada es el valor de satisfacción con los resultados obtenidos, que alcanzan una nota sobresaliente.

A modo de conclusión general, es justo valorar la adecuación de los egresados a la titulación y la correspondencia con sus expectativas. Por otra parte, en estos resultados también la labor del equipo docente de la titulación que ha contribuido en la mejora de los distintos aspectos del grado.

7.3. Satisfacción del personal docente

7.3.1. Encuesta de satisfacción de los profesores con el programa

ASPECTOS GENERALES	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Satisfacción de los profesores con el programa	NP	8,8 (81,0%)	NP	8,3 (43,5%)	NP	8,5 (54,5%)
Media universidad	8,6 (33,3%)	8,2 (73,8%)	8,7 (61,1%)	8,1 (43,5%)	9,3 (50,0%)	8,5 (49,4%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
Satisfacción del profesorado con la organización del plan de estudios	NP	8,5	NP	8,7	NP	7,7
Satisfacción del profesorado con la coordinación docente	NP	9,2	NP	7,2	NP	8,8
Satisfacción del profesorado con la información de la web	NP	9,0	NP	8,7	NP	9,2
Satisfacción del profesorado con los recursos materiales	NP	8,9	NP	8,4	NP	8,3
Satisfacción del profesorado con los resultados alcanzados por los estudiantes	NP	8,5	NP	8,4	NP	8,6
Satisfacción del profesorado con la Biblioteca	6,5	NP	7,2	NP	8,0	NP

7.3.2. Reuniones de planificación, coordinación y evaluación

A lo largo del curso se han mantenido cuatro reuniones de Grado, algunas de ellas con todos los docentes adscritos al Grado y otras en las que también han estado presentes todos los docentes que imparten materias en la titulación y adscritos a otra titulación, además de otras reuniones mantenidas para la organización y planificación de actividades concretas. Además, se han realizado dos reuniones de coordinación y otras dos de evaluación, gestionadas por la coordinación del Grado. También se realizó una reunión extraordinaria para informar al equipo docente de la situación de la titulación a finales del mes de junio.

Asimismo, la Vicedecana de Grado ha mantenido reuniones periódicas individuales con algunos docentes para tratar temas relativos a sus encargos docentes y de gestión, así como para definir y evaluar con cada uno de ellos las perspectivas del curso académico.

Los temas tratados en las reuniones con los docentes del Grado han sido, entre otros, los siguientes:

- Encargos docentes y tareas de gestión (responsables y funciones).
- Programación de las actividades extra-académicas: visitas docentes, seminarios, talleres, etc. para el curso.

- Previsión de actividades extracurriculares para el próximo curso.
- Organización y propuestas de trabajos para la materia de Trabajo Fin de Grado.
- Previsión y trabajo en algunas de estas actividades, especialmente la Semana de las Lenguas y de las Culturas, y el Ciclo sobre perfiles profesionales "Lost in translation".
- Presentación y funciones de la becaria de la práctica extracurricular como *teaching assistant*.
- Preparación de propuestas para un concurso con centros de Secundaria y de otras estrategias de captación de futuros alumnos.
- Propuestas de colaboración con la Casa del Traductor (Tarazona).
- Solicitud de temas para la reunión con delegados de la titulación e información posteriormente.
- Información sobre los puntos principales y conclusiones tras la asistencia a la reunión de la Asociación de Universidades del Estado Español con Titulaciones Oficiales de Traducción e Interpretación (antigua CCDUTI).
- Información sobre los puntos principales y conclusiones tras la visita al centro adscrito CESUGA.
- Preparación del Desayuno de Despedida de los alumnos de 4º y selección de los departamentos para informar a los futuros egresados.
- Presentación de las modificaciones y revisión del documento del Plan de Ordenación Docente.
- Integración de la lengua inglesa en los grados y sus repercusiones en la titulación.
- Balance final y situación de la titulación.

7.3.3. Análisis satisfacción del profesorado

Únicamente uno de los valores se evaluó hace un par de cursos y el resto se hizo durante este curso. Como puede comprobarse, el índice de satisfacción ha aumentado en todos los valores con respecto a las encuestas anteriores, salvo uno. Ha mejorado la satisfacción con la información publicada en la web y los resultados obtenidos por parte de los estudiantes, que se concentran en valores bastante buenos. No obstante, ha descendido la satisfacción con la organización del plan de estudios; lo que probablemente se deba a la última modificación realizada en el plan de estudios, consensuada desde el equipo decanal.

No obstante a lo anterior, puede comprobarse una evolución positiva progresivamente en los índices de satisfacción de alumnos, docentes y egresados con valores que incluso en algunos casos están por encima de la media de la universidad, que es bastante buena. Esto da cuenta del esfuerzo constante y la exigencia, tanto de los profesores como de los alumnos, y de la implicación de ambas partes en la titulación.

7.4. Satisfacción del personal no docente

7.4.1. Reuniones de personal no docente

No procede.

7.4.2. Análisis satisfacción personal no docente

No procede.

7.5. Inserción laboral de los graduados

7.5.1. Datos inserción laboral al finalizar los estudios

No procede.

7.5.2. Análisis inserción laboral

No procede.

Orientación a la mejora

8. SATISFACCIÓN DE AGENTES EXTERNOS

8.1. Evaluador externo

La próxima evaluación externa está prevista para el curso 2017-2018.

8.2. ACPUA

El último Informe de Seguimiento recibido por parte de ACPUA está publicado en la [página web](#) de la Agencia.

9. PROPUESTAS DE MEJORA

9.1. Mejoras implantadas durante el curso académico 2015-2016

Las mejoras introducidas durante el año académico 2015-2016 que se incluían en los objetivos de la Memoria del curso anterior han sido las siguientes:

- Analizar la idoneidad del plan de estudios en los cuatro cursos actuales y las implicaciones que conllevaría una modificación a tres años.
- Asegurar que los sistemas de evaluación y contenidos de las Guías Docentes se ajustan a lo establecido en la Memoria de Verificación vigente.
- Plantear acciones específicas para expandir colaboraciones con empresas.
- Diseñar actividades para proponer en centros de Secundaria bilingües sobre el ámbito de la Traducción.
- Incluir un trabajo académico de aplicación teórica en una materia de los dos primeros cursos de la titulación.

Véase la tabla de la sección 11 de la presente Memoria para obtener información más exhaustiva sobre la revisión de objetivos.

9.2. Propuestas de mejora para el curso académico 2016-2017

Véase la tabla de la sección 12 de la presente Memoria para obtener información más exhaustiva sobre las propuestas de mejora.

ANEXO 1: CUADRO DE INDICADORES

	CÓDIGO	INDICADOR	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
1	IN-006	Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas	55	55	55	55	55	55
2	IN-031	Ratio de plazas demandadas / ofertadas	0,36	0,36	0,33	0,25	0,24	0,35
3	IN-032	Número de alumnos de nuevo ingreso	12	15	15	10	13	16
4	IN-064	Variación porcentual de matrícula de nuevo ingreso	200,0%	125,0%	100,0%	66,7%	130,0%	123,1%
5	IN-033	Ratio de matrícula de nuevo ingreso / plazas ofertadas	0,22	0,27	0,27	0,18	0,24	0,29
6	IN-034	% de alumnos de nuevo ingreso en primer curso que han realizado la PAU	83,3%	93,3%	80,0%	100,0%	92,3%	100,0%
7	IN-035	Nota de corte PAU	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0
8	IN-036	Nota media de acceso PAU	6,3	7,0	6,6	7,2	6,6	7,3
9	IN-039	Número de alumnos de nuevo ingreso en todos cursos excepto primero	0	0	0	0	0	0
10	IN-040	Número de alumnos matriculados (títulos oficiales)	32	44	41	43	38	43
11	IN-047	Número de egresados	NP	12	4	9	7	5
12	IN-011	% de alumnos en programa de movilidad (outgoing)	3,2%	31,0%	7,5%	14,3%	23,7%	16,3%
13	IN-012	% de alumnos en programa de movilidad (incoming)	46,9%	50,0%	100,0%	114,0%	73,7%	62,8%
14	IN-019	Ratio alumnos/profesor	3,6	4,0	5,2	3,7	3,3	3,1
15	IN-017	% PDI doctores / PDI	28,6%	37,0%	24,0%	26,4%	33,3%	46,4%
16	IN-114	% PDI acreditados / PDI	14,3%	12,0%	12,5%	22,6%	25,0%	34,5%
17	IN-020	% de profesores sometidos a evaluación de la actividad docente	94,6%	100,0%	97,4%	87,8%	93,6%	100,0%
18	IN-069	Tasa de rendimiento	92,9%	91,0%	80,8%	82,8%	89,7%	88,9%
19	IN-070	Tasa de eficiencia	NP	99,8%	94,1%	100,0%	100,0%	98,5%
20	IN-071	Tasa de abandono	NP	16,7%	33,3%	25,0%	33,3%	33,3%
21	IN-072	Tasa de graduación	NP	NP	83,3%	42,6%	58,3%	53,3%
22	IN-112	Tasa de éxito	95,1%	94,5%	83,8%	88,0%	89,9%	91,4%
23	IN-113	Tasa de evaluación	97,8%	98,6%	96,4%	94,0%	99,7%	96,8%
24	IN-074	Duración media en los estudios	NP	4,0	4,8	4,2	4,2	4,2

25	IN-076	Satisfacción de los alumnos con el Plan de Acción Tutorial	6,7	7,4	7,2	8,1	8,7	9,0
26	IN-077	Satisfacción de los alumnos con el programa de prácticas externas	6,9	8,5	6,2	9,1	7,7	7,9
27	IN-078	Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad	7,7	8,3	8,4	8,6	9,0	8,4
28	IN-082	Satisfacción de los alumnos con el profesorado	7,8	8,0	8,5	8,5	8,5	8,8
29	IN-085	Satisfacción de los egresados con el programa	NP	7,7	4,8	6,3	8,3	8,9
30	IN-086	Satisfacción del profesorado con el programa	NP	8,8	NP	8,3	NP	8,5

ANEXO 2: Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural

Fecha de reunión: 01/12/2016

Lugar: Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales. Aula A11.2

Asistentes:

El 1 de diciembre de 2016 la Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural se reunió para revisar y aprobar el borrador de la presente Memoria. Fueron convocadas las siguientes personas:

- Joseba Bonaut (Decano de la Facultad de Comunicación). Excusa su asistencia.
- Teresa Baquedano (Vicedecana del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural).
Elabora el acta.
- Kenneth Jordan (docente del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural, representante del Personal Docente e Investigador).
- Guadalupe Marín (personal del departamento de Biblioteca, representante del Personal Técnico y de Gestión).
- María Lanceta (alumna del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural y delegada del 3^{er} curso, representante de estudiantes de la titulación).
- Natalia Vallés (Unidad Técnica de Calidad).

Conclusiones:

- Datos de matrícula y captación de alumnos:

Se comentan los datos de matrícula y los posibles motivos de bajas de alumnos del curso académico 2015-2016, ambos datos relacionados con los dos cursos anteriores. En cuanto a la justificación de las bajas, que han bajado situándose al nivel de hace dos cursos, se tratan los motivos que han quedado reflejados en Secretaría y aquellos que se conocen a través de la experiencia de los docentes mediante las tutorías o la vida académica.

Se comentan igualmente las acciones llevadas a cabo junto con el departamento de Marketing e Información Universitaria para intentar incrementar el número de matrículas de nuevo ingreso en la titulación. Se destaca la labor de la becaria del grado en la gestión del blog de estudiantes que ha aumentado el número de visitas desde hace un par de años.

- Sistema de gestión de calidad:

Se comentan las quejas, sugerencias e incidencias del curso. Se explica que ha habido un aumento de incidencias y un descenso de quejas. Entre los temas de este aspecto destacan los problemas con algunas instalaciones (baños, climatización y aulas, especialmente) y en menor medida, el transporte. Se explica la incidencia o queja que aparece referente al plan de estudios, referente a la elección de itinerario que afectó a los alumnos de segundo curso, cuando se vieron imposibilitados por número de alumnos que conformaba el grupo para cursar el itinerario de Comercio Exterior y decidieron reclamar al decano de la Facultad y posteriormente a Ordenación Académica.

En cuanto al profesorado y su evaluación parcial, destacan los buenos resultados y la media ligeramente por encima de la de la universidad. Se comenta el número de docentes con dedicación a la titulación y la evolución positiva en el número de doctores acreditados por ANECA y con sexenios de CNEAI. No obstante, entre los adscritos a la titulación a tiempo completo sigue siendo bajo aún el número de doctores. También se comprueba que ha disminuido muy ligeramente el porcentaje de docentes dedicados a la titulación lo que, lejos de suponer un problema, significa que la formación de los docentes de la titulación es lo suficientemente transversal, especialmente en el área de comunicación, como para cubrir aguas necesidades específicas en este sentido.

- Resultados:

Se explica la concentración de los resultados académicos por calificaciones de la titulación. La concentración global está entre la horquilla de resultados del bueno y muy bueno, con un aumento del excelente y un descenso del adecuado. La media está por encima de la universidad, igual que la evaluación docente.

Desde la Unidad Técnica de Calidad se valora muy positivamente la alta tasa de respuesta en las encuestas realizadas en la titulación, lo que no solo facilita el análisis de los datos, sino que los resultados son mucho más fidedignos.

- Prácticas externas y movilidad internacional (*outgoing*):

Se exponen las empresas y entidades en las que durante el curso 2015-2016 han realizado sus prácticas obligatorias los alumnos de la titulación. En general son bien valoradas, algunas incluso muy bien, a excepción de dos casos particulares de los que se explican los motivos de la baja valoración por parte de los estudiantes afectados. Se comenta la cuestión ocurrida con algunas entidades y el hecho de que algunas veces ha ocurrido que las prácticas ofrecidas a los alumnos no han sido verdaderamente formativas debido a la falta de personal formado en los perfiles de la titulación en estas instituciones.

En cuanto a la movilidad internacional, se comentan los destinos de los alumnos *outgoing* y los resultados de satisfacción. Ha habido alguna dificultad este curso con una universidad, sin embargo no se ha llegado a las sobrevenidas el curso pasado.

- Resultados de aprendizaje:

Se explican las principales actividades realizadas en la titulación, especialmente las que aparecen en los hitos del curso.

Se exponen asimismo los resultados de aprendizaje, aunque únicamente se señalan algunas conclusiones por cuestiones de tiempo, ya que el resto de datos aparece en la Memoria y los presentes pueden consultarlas igualmente. Se explica que los resultados son bastante similares a los del curso pasado, aunque en general esto es así en varios de los valores. Los valores con peores resultados los representan las tasas de abandono y la de graduación, relacionadas entre sí. Algunas conclusiones relacionadas con los resultados académicos son: la continua carencia en algunas destrezas lingüísticas tanto en la lengua materna como en la primera extranjera, la falta de estrategias de aprendizaje en las asignaturas que suponen alguna dificultad y que en los planes en extinción se convierten en extintas a pesar de ser

matriculadas por primera vez por cuestión de incompatibilidad. También se destaca el hecho de que, por primera vez, durante el curso 2015-2016 ha habido casos de alumnos en séptima y octava convocatorias.

- Satisfacción de estudiantes y egresados:

Se señala que han incrementado los valores de la satisfacción con la acción tutorial entre los estudiantes y el proceso de incorporación de estudiantes. Han descendido ligeramente los correspondientes a la restauración, y también los relacionados con la Secretaría General Académica, pero los peores resultados están en el servicio de actividades deportivas, que había remontado sus valoraciones en los últimos cursos. Para los egresados la mejor valoración se ha asignado al programa, la labor docente y los sistemas de evaluación. Suben en general todas las variables representando tanto los aspectos generales como específicos del grado respecto del curso anterior.

- Acciones de mejora para el curso 2015-2016 y plan de acción 2016-2017:

Se exponen finalmente cuáles han sido las acciones de mejora implantadas en la titulación en el curso 2015-2016 trazadas a partir de los objetivos alcanzados en el plan de acción correspondiente y se comentan los principales objetivos para el curso 2016-2017 incluidos en la Memoria Anual en el apartado del plan de acción.

Como conclusión final, se destaca a nivel general, por un lado los buenos resultados de la titulación en todos o la mayoría de los apartados evaluados que aparecen en la Memoria. Por otro lado, la escasa diferencia en un gran número de los valores considerados, lo que significa una cierta estabilidad en los índices analizados tanto por parte de los estudiantes como por la de los docentes de la titulación. No obstante, el curso finalizó con la mala noticia de no poder ofertar la titulación a estudiantes de nuevo ingreso, de ahí que todos los esfuerzos en los objetivos del plan de acción de cara al curso 2016-2017 estén orientados a remontar esta situación.

Al no existir ruegos ni más preguntas o comentarios, tras la presentación de la Memoria Anual del Programa por parte de la Vicedecana de la titulación, quedó aprobada la presente Memoria correspondiente al curso académico 2015-2016.